Marnier, Ange Ignace. 1839. *Établissements et coutumes, assises et arrêts de l’Échiquier de Normandie au treizième siècle (1207-1270).* Paris: Techener.

Quando dux Normandie [...]

Et se il ni a que un qui ne taigne mesnage, la veve demorra en la mestre maison jusque tant que li heir luy aura fait meson soulon lavenant du fieu. [...]

[Des Gages du mariage ou de la Dot.

Si l’époux de la veuve a engagé le mariage ou la dot de son épouse, de son vivant, même en forjurant, elle ne sera pas tenue d’obéir à l’ordre de son mari.

Si la dot de cette femme lui a élé donnée entière et devant la porte de l'église, elle intentera par merci l’action de parjure si elle veut, et si elle obéit à l'ordre de son mari, elle fait ce qu'elle doit.

Car la femme, en beaucoup de cas, dans la plus part et presque dans chacun, doit obéir à son mari.]

Du Douaire.

[Au reste, l’acquéreur ou le détenteur engagiste de la dot ou du mariage de la veuve, aura en échange l'équivalent de la dot sur l'héritage de l’héritier du vendeur défunt ou engagiste. Si l’époux n'a aucun héritage , et qu'il ait des meubles au jour de son décès , l'argent sera rendu à l'acquéreur sur le produit de n'importé quels meubles appartenants soit à l'époux défunt , soit à Théritier de la veuve.

Mais s'il n'y a aucune hérédité , l'acheteur forcé de rendre, n'aura rien en échange.

[Si quelqu'un a une femme et des enfants et un de ces enfants épouse une femme,] vivant som père et sa mère, el li en doère ou une partie ou tout le marriage sa mère, el li pères et li filz muèrent après, la mère aura son mariage tout quite, et la fame au filz prendra son doère seur l'éritage au père et au fill qui sont mort ; et s'il n’i a point d'éritage de par le filz qui morz est , sa fame atandra son doère, tant que la mère son mari soit morte , en qui mariages ses doères avait esté asis.

E se la fame à un vilain bordier est weve, elle puet avoir la tierce partie del cortil en doère, et 1a borde remaindra à l’oir ; et se la borde est toute seule sanz cortil, la fame aura le tierz en la borde. E autresi em borjage se uns borjois n’a que une seule meson, il em puet doner a sa fame la tierce part en doère.

Se aucuns est qui n’oit point d'éritage et il pramet à sa fame or ou argent en doère, quant vaudra à la mort à l'omme, li doères soit pris del commun chatel, et celui porra la fame despendre ; mès se elle velt avoir sa part des chatex, et elle velt avoir son doère seur la partie son mari, elle l'aura en ceste manière, que li denier seront gardé en la main de léaus homes, tant que terres et rentes en soient achatées, si qe elle vive des oissues, et ait en doère la terre et les rentes, et après sa mort la terre et les rentes viegnent as oirs son mari.

Il ne loise pas a weve famé à vandre les bois qui sont eu son doère, ne à estreper les vergiez : après la mort à la fame li doères revandra au plus prouchiens oirs à celui de qui héritage il oissi ; et pour que la cort de sainte yglise a trop grant délai as

weves fames à avoir leur doères ou lor mariages par les apiaus qui sont fet de l'arcediacre à l’évesque, de l’évesques à l'arcevesque , et de l’arcevesqueà l’apostoile, il a été establi par l’otroie de sainte iglise qe cez choses soient terminées en la cort laie, si qe cil qui en la cort laie sont convaincu en leur malice, sont tenu à fere satifacion en la cort de l’yglise par paine de deniers ou par pénitence de cors : et si doit l’en savoir que se l’emplede de doère ou de mariage , cil contre qui l’emplede ne puct contremander que une foiz.

Des Orfelins.

Li orfelins aura la sésine de l’éritage telle comme ses pères ot alicur que il morut ; ne il n'est pas tenuz à respondre en devant que il soit de tel aage qu'il puisse desfandre l’éritago de sa main : li aages qui est establiz à ce est XXI an, quar lors ont il discrécion et pooir.

De Jurée.

Que li puissanz ne face al non poant et al innocent outrage, il est establi que par la jurée de XII léaus homes del visné sera monstrée la sésine au père tele comm il l’avoit le jor que il morut. La jurée soit fete par homes qui ne soient cosin ne home à l'une partie ne à l'autre et si n'i ait nul qui ait haine vers aucune des parties, li jureeur soient eslu par la justice.

Encore a-il esté establi que autresi comme force ne doit pas estre fete seur l’orfelin qui est en la garde sainte iglise, et en celle au duc, autresi se li orfelins velt entrer par force en autrui héritage et tenir le tant que il viengne au teus que il en doie respondre, il ne le puet pas fere, quar il ne doit pas fere force, autresi comme il ne velt pas que force li soit fete, einz sera requeneu par le seremeut as XII léaus homes del visné, savoir mon se ses pères en estoit sésiz, et vestuz al jor que il morut ; tant comme li orfelins est en la subjection et en la garde d'aucun, nule chose n'est ferme qui soit fele de son héritage.

De partie de Frères.

La partie entre les frères sera fete selonc la costume del pais, chevalier contre chevalier, borjois envers borjois, vilains envers vilains, si que la costume del pais ne soit pas lésiée. Li chevaliers ainz nez aura le fié de hauberc tout entier, si que il ne sera pas partiz, li autre frère, auront les escheoites égalment ; et se les escheoites valent mielz que li fienz de haucberc, les parties soient fêtes léalment, selonc la valeur des escheoites et del fieu, si que li chevaliers ainz nez choisise sa partie, ou ès escheoites ou el fie de hautberc ; il ne sera pas partiz, ainz l’aura li ainz nez tot ; et se escheoites i aviennent qui vaillent mielz que li fieuz de hauberc, il sera en sa volenté de prandre les eschoites on le fieu de hauberc si que li fiez de haiiberc ne soit point partiz, einz soit toz lessié à l'un ou a l’ainz né, ou a I des autres ; les escheoites soient parties selonc les mesures del fieu, et selonc la costume del païs ; et se il n'ont nule escheoite, mes I seul fié de hauberc, ou la moitié d'un fieu qui fu partiz, ainz que cist establissemehz fust fez qni ne puet estre partiz, il remaindra al ainz né, qui à son pooir trovera à ses frères ce que mestiers lor sera tant que il leur ait assingné leur vivre, ou en mariage, ou en autre manière. Ne fiez de hauberc, ne sergenterie qui apartiegne à la seguorie au duc, ne baronie ne sera pas partie : les vavassories et li vilain tenement, et li borgage seront parti selonc la costume du païs.

De la partie as Suers.

Tuit li tenement seront parti égalment, se il avient que il descendent as suers, neis cil qui en autre manière ne puent estre parti, si que l’ainz née suer aura le mestre manoir, et les autres suers tendront de lui; et se il sont trois suers ou quatre ou plus, et l’une ou les II sont mariées et les autres non, se les mariées wellent avoir parz es escheoites o les autres qui ne sont pas mariées, leur mariages revendra à partie, et sera partiz égalment o les escheoites, si que chacune mariée aura son mariage sicomme il estoit au jor que sa suer fu mariée.

Diel mariage as Suers.

Se aucuns oirs a une suer, il la mariera de sa partie de la terre som père ou de son chatel a son pooir règnablement et em parage, et en tenement, se ello ne le forfet par vivre malvesement, et luxurieusment. Se li pères départ en sa vie les parties à ses emfanz et chascuns a tenue sa part longuement et en pès el vivant au père, les parties ne seront pas tenables après sa mort ; mès se il est avis à aucun des frères que melleur partie li aviegne, il l'aura selonc la coutume del païs, se il n'a tenu par lonc tens après la mort som père, la première partie que ses pères li dona, sanz riens clamer.

De la garde des Orfelins.

Qui gardera Toir orfelin que il covient estre en autrui garde? la mère ne le gardera pas. Por qoi ? por ce qe se elle prenoit mari et elle en avoit emfanz, li emfant, por la covoitise de l'éritage, ocirroient leur einz né frère, et seroient oirs, ou li mari meismes ocirroit som fillastre por doner a ses fîlz l'héritage. Qui le gardera donc? Le garderont si cosin? Nanil. Por qoi? Que il ne béent par aventure à sa mort et covoitent son héritage, parque il ocient l’innocent. Por oster donc tel desléauté, et por eschiver tel cruelté fu-il establi, que li orfelins soit en la garde à celui à qui ses pères estoit liez par homage. Qui est cil? ce est li sires de la terre, qui l’éritage ne peut avoir en demaine ; quar cil oir qui sont de noble lignage ont pluscurs oirs, et par desus ce il doivent estre norri en buencs mesons et ensegniez d'onestes ensaignemenz, et quant il sont norri ès mesons lor segneurs il sont tenuz à servir les plus léalment, et à amer les plus en vérité. E comment pueent li seigneur hair ceus que il ont norriz? i les ameront par noreture de pure amor, et garderont féelment lor lois et leur tenemenz, et mettront les oissues de lor terres en leur avancement ; mes avarice est orandroit si montée, que li segneur gastent les biens as orfelins.

Se il avient que uns orfelins tiegne aucune chose del duc, jà soit ce que ce soit poi, et il tient plusors autres tenemenz d'un autre segneur ou de pluseurs ; li dus aura la garde de l’orfeliu et de toz ses tenemenz et tandra tout en sa main de qui que il les tiegne, quar li dus qui doit governer tout le peuple doit garder et governer l'orfelin plus léalment.

Li orfelins qui est oirs ne se doit pas marier sanz l’asentement son segneur, qui le doit marier léalment ; ne la pucelle qui est oirz autresi.

Li fil au Tavassor, et a borjois, et à vilain, et al ergent, ne seront en nule garde fors en celle au sergent qui sera en la sergenterie le duc.

De la partie as Neveuz.

Li filz puis nez est plus prouchiens oirs en l’éritage som pré qé li emfant à l'ainz né qui morut ainz que ses pères, si comme il avint del roi Jehan d'Engleterre et de moult autres ; e cist jugemenz est très faus ; e après el tens de la guerre, quant li rois Richarz estoit em possession de la terre , les filles ne porent avoir nule partie de nul héritage qui eschéist de la mort leur père , encontre leur neveuz qui estoient fill de leur frère.

De la partie as Suerz.

L'en tient généralment que les suerz partent communéinent les escheoites en tel manière que, se aucune qui soit mariée a fet en son mariage boenes mesons ou plenté vignes ou marlé terres, elle choisira son mariage que elle a amendé ; ne porquaut il sera contez o les escheoites, sique les autres suerz qui ne sont pas mariées prandront les leur parties o les escheoites. Li muebles ne sera pas raportez à partie, quar chascun peut donner son mueble à qui que il velt ; et se li meubles est communs as frères et as suers, et aucune chose en est donéc por mueble à une des suers ou à pluseurs en mariage, a la porte de l’iglise, si que li frère ou les autres suers ne le contredient pas, icelc chose remaindra a la mariée à torjors ; que les autres ni partiront pas, ne ne sera pas raportée à partie, o les escheoites de l’éritage.

Del Mariage as Suerz.

Se uns orfelins a suers qui soient en aage que elles puissent estre mariées, elles nattandront pas que leur frère soient en aage, ainz seront mariées par leur amis et par leur paranz ou de mueble ou d'éritage, ne porquant elles auront régnable mariages ; e quant li frères vaudra en aage, se li mariage ne sont tesnable, il seront fet tenable ou par la jostice, ou par les amis, en tel manière que se li mariages est amandez, ou par marier la terre ou par fere mesons, la valor de l'amandement ni sera pas contée, ainz gardera l’en que li mariages valoit au jor que il fut donez â la suer à l'orfelin, à la porte de l’yglise : einssi avint-il de Nicolas Trouscebot et de sa suer qui fu fame Robert de Tornebu ; e ce fu jugié en l’asise al val de Ruvill.

Des Chemins.

Li conte, et li baron, et li chevalier qui avoient la garde des chemins en leur terres, trestoient malement les marcheanz et les autres qui passoient par les chemins et toloiout as innocenz et a leur primes leur deniers ; ne ne se recordoient pas des commandemenz nostrosegneur qui dit: Tu ameras tom prime si comme toi meismes ; ti establirent félenessement et desléalment en leur terres, paages et treuz, qui porce que il fureot establiz dès pieça ne pucent pas estre abatu del tout ; por eschiver tel force et tel toute, li dus qui doit governer tot le pueple, gardera les chemins si em près que se aucuns asaut autre en chemin, et il li fet sanc et plaie, et il est pris, il l’espeneira par les membres, et se il l'ocit il em perdra la vie.

Se aucuns est navrez en chemin, il porra prover son sanc par bataille de sa main, ou par autre qui estoit o lui qui vit le mesfet ; li navrez ou ses aversaires si déliverra par son serement, selonc la loi du païs ; et se aucuns est navrez dedanz la banliue, li malfetors se déliverra par son serement, et par celui à XLVIII homes, selonc la costume. Se marcheanz qui passe par chemin doit a aucun, ne il, ne sa marcheandise ne seront pris par chemin, fors par la main à la justice le Roi ; mes se il doit en son ostel, si rende. Nus homs n'ost prandre d’aucun ne por treu, ne por paage fors ce qui fu pieça establi qui ne pueit estre abatu.

D’assaut de Porpris et de Charrue.

Se aucuns assaut home dedanz le porpris de sa meson, et il li fet sanc o arme esmoluc, il l'espeneira par les membres ; se il l'ocit il en recevra mort : aulresi à la charrue. La charrue doit estre en la pès le duc, et en sa desfansse ; il garde cels qui la mainent. Li guaenguierres ne soit pas destorbez d'arer, jà soit ce que aucuns ère à tort en autrui terre.

Se li puissent costive à tort la terre as moins puissant, cil qui la terre est, s’em plaingne, e se li guaenguierres est atainz que il oit fet tort, cil à qui la terre apartient aura sa terre arée ou semée. Ce est donc profitable chose que l’areure ne soit pas destorbée ; e li gaengnierres qui ara à tort autrui terre l’amandera par son chatel en la cort au segneur selonc la costume del pais.

Se quens ou barons ou autres puissanz homs velt tolir terre par covoitise à son home ou à son voisin, il ne le poura pas fere, quar il sera requeneu par le serement de XII léaus hommes, li quiex en ot la derrenière sésine ; e se li puissanz hom est comvaincuz de la sésine, il remeint en merci de toz ses chatex , et li autres à son héritage.

Autresi se li mains puissanz ere la terre au plus puissant, la charue ne soit pas destorbée, mes, si comme nos deismes devant, la sésine del derrenier aost sera queneue par le serement à léaus homes del visné.

De Tolir autrui terre (i).

Se aucuns puisenz plede contre son fueble home, ou contre son fueble voisin, et il li veit tolir sa terre par plet, porce que il se fie en sa richece et em force de champions, et nom pas en notre segneur ; e li povres hom est em possession de la terre, il aura le requenoissant de Xll chevaliers ou vavasseurs par leur serement, li quiex a gregneur droit en celle terre, se bataille n'en a ja esté gagiée ; mes se il n'est em possession il n'aura pas le reque- noissent, e se li puissanz homs est convaincuz de la cause, il remaint en la merci le duc de toz ses chatex, por la fause demande , et au povre home remaint sa terre.

E en contre ce se li povres hom qui tient sa terre est convaincuz, et il la porsis malement et à tort celle terre, il pert la terre et remaint en la merci le duc por le deforcement.

De Gage d'Aumone et de Monoierie.

Se aucuns a engagié sa terre à aucun prestre et li prestres muert, et li autres prestres qui vient après lui, est covoiteus, et veut avoir celle terre el non de l’yglise ; il ne puet avoir la, quar il sera requeneu par le serement de Xii homes del visné savoir mon se ce est l’aumosne de l’iglise au devant dit provoire, on li fieuz au lai. Se li prestres est atainz de son tort, il remaint en la merci le duc por le deforcement et de toz ses chatiex, se il a riens en fieu lai et li lais oit sa terre ; mès la laie justice ne metra pas la main en l'aumosne au provoire, ne ès choses qui apartiennent a l'iglise.

De Fié engagié.

Pluseur riche home pranent les terres as povres en gages, et les tienent par lonc tens, et puis welent muer le gage en héritage, ce ne pucent il fere, quar il sera requeneu par le serement à Xii léaus hommes del visné savoir mon se ce fu li héritages as povres qui fu engagiez as riches ? et se cil qui tienent en sont ataint, il remaindront en la merci le duc por le deforcement, et perdront les deniers du gage que li dus aura, et la terre remaindra à ceux qui l'enguagièrent.

Se li plaintif sont ataint que il oient tort, il remaingnent en la merci le duc por leur fausse demande, et la terre remaint à celui qui la porsiet.

Cist troi requenoissant sont fet par le serement à xii homes léaus qui sachent la vérité de la chose, et se dui ou troi se font non sachant de la vérité, li requenoissenz sera fez par autres qui la vérité en sachent ; einssi puet l'en fere jusqu’à iii fois : et se l’en ne puet trover xii homes qui sachent plainnement liquiex a droiture, l’une partie et l'autre revandra au plet, se cil qui se plaint velt pleder, si que cil qui tient si tiengne jusqu'à tant que la chose soit terminée par droit, ou par plet, ou par bataille.

De Fieu et de Loage.

Autresi est fez requenoissanz savoir mon se la terre de que l’em plede est héritages, on moitoierie ; ou savoir mon se une meson ou une terre est tenue à loage ou ce est héritages ?

Force fu il establi que autresi comme la droiture à aucun est escleriée à torjorz par bataille vaincue est-elle escleriée à torjorz par le serement à xii hommes.

Dessésine.

Ill i a I autre requenoisscnt qui est fez en autre tel manière ; ce est quant alcuns muert sanz propre oir, ce est sanz fill ou sanz fille, et aucuns entre en son héritage qui dit que il est li plus prouchiens oirs al mort, jà soit ce que ce n'est pas voir ; il sera requenue par le serement à XII homes li quiex sera li plus prouchiens oirs à celui qui morut puis le derrenier aost, et cil aura l'éritage.

E se aucuns qui soit plus prochiens oirs al mort, suefre que autres porsiée l’éritage al mort par XII aolz, que il n'en fet plainte par devant la jostice, il n’aura pas puis requenoissent sus celui qui tient ; ainz sera la chose terminée par plet ou par bataille.

De Devestement feit sanz jugement.

Nus n'ost desveslir home d’aucune chose forz par l’ordre des jugemenz : il sera donc requeneu par le serement de XII hommes del visné, li quiex en ot la sésine el derrenier aost ; et si li dui ou li troi se font non sachant de la vérité de la chose, elle soit terminée par les IX, se il en sevent la vérité.

Autresi est-il de la sésine au père à l'orfelin del jor que il morut et de toutes autres dessésines ; quar par dessésine n'est pas tolue autrui droiture, quar la jurée n’est pas fête de la droiture mè de la possession.

De Présentement d'Yglise.

Autresi est-il fez requenoisanz de présentement dyglise : qui présenta à aucune yglise la derrenière perssone.

Il est costume en Normendie que li seigneur de la terre aient ès yglises la droiture del patronage, se leur père l'orent en leur terre.

Li lai se doivent donc porveoir que il présenlent à l’évesque persones convenables, et li esvesques est tenuz à recevoir les, se elles sont convenables.

Il a sovant contanz qui présenta en aucune yglise la derrenière personne, et cil contanz est finez en cort laie par le serement de XII léans homes, si comme noz deismes en dessésine.

De Veue de terre.

Il convient en toz requenoissenz que cil qui jurent, voient les terres et les mesons, ou les caves, ou les bois, ou les autres choses de qoi li seremenz doit estre fez, ainz que il jurent ; e autresi li champion ainz que il jurent.

De Brief de requenoissant.

Nus requenoissanz ne sera fez forz par le bief le duc ou à sa justice, qui est euz legièrement, quar li clerc sont establi à fere les briés, qui oent les plaintes as homes.

Quand li briés est apportez au baillif le duc el païs à celui qui se plaint, il fet le plet estre em pès jusq'à la première assise de sa baillie ; e dedanz ce li balliz fet veoir la terre, et inclre en escrit les nons des jureeurs seur la veue de la terre : tuit li plet et li non des jureeurs sont en l’assise ès roles qui sont gardé bien et léalment.

D'assises.

Les assises sont tenues par les chevaliers et par les léaus homes ; chascuns doit estre jugiez par ses pers ; li baron et li chevalier qui sevent les établissemenz de la loi, et qui criement Dieu pueent bien jugier li uns l’autre, mès il ne loist pas à vilain ne à aucun del pueple à jugier chevalier ou clerc.

De Jurée.

Li jurreeur soient esleu léalment par la justice sur la veue de la terre, tel qui ne soient del lignage à l’une partie ne à l'autre, ne leur home, ne qui aient vers aus aucun signe de haine.

De cel qui tienent l'assise.

Troi ou quatre chevalier ou baron qui sont esleu a tenir les assises, doivent jurer qu'il tandront léal justice et garderont les establissemcnz del païs et les droiz as innocenz et les rolles ; et que il ne prandront pas loier del malvès por grever l’innocent.

Li rolle sont gardé por oster les contanz des choses qui ont esté jugiées en assises.

De Recort.

Tout ce qui est jugié en assise a recort, et ce qui est terminé en aucune cort par bataille a autresi recort.

Del Segneur qui nefeit droit à son home.

Se aucuns sires ne velt fere droit à son home en sa cort, et il a eu le commandement le duc, ou à sa justice de fere li droit, li homs gagera défaute envers son segneur, se bataille n'en a esté gagiée ; e celle défaute jurra-il o II autres homes eu la cort son segneur, et puis sera li plez en la cort le duc per à per entre le segneur et son home.

Se li sires tient la terre ou le fié de que li contauz est d'autre segneur que del duc, et li sires de qui il tient velt avoir sa cort de ce plet, il ne l’aura pas, quar li homs mosterra la défaute en une seule cort.

E se aucuns se plaint d'un autre en la cort le duc, avant qan la cort au seigneur qui home il est, et jorz est asis à l’une partie et à l'autre par la justice au duc, et la veue de la terre est fete, et dedanz le jor qui est assis après la veue de la terre, nuz ne requiert la cort, se il la demande al jor qui est asis à pledier, il ne l'aura pas : cez défautes sont establies por la desléauté ou por la folie au segneurs.

De Guerre.

Nus homs n’ost fere guerre envers autre, mes qui leur fera tort, si se plaignent al duc et à sa justice ; et se ce est cause citeaine, il fera amander le mesfet par chatel ; se elle est criminal, il le fera amander par les membres.

Departie de frères.

Se li frères ainz né velt tolir à son frère puis né sa partie de la terre partable, et dit que il donna a son puis né deniers por quiter li sa partie de la terre qui li aféroit, de quoi il ne fu onques sésiz, ce ne li vaut riens, qar coment pot li puis né vendre ce que il onques n'ot ? Nule partie de terre ne sera ferme entre frères, se li puis nez n'a eu aucune partie de terre et porsisé la par aucun pou de tens.

Se il avient que père et mère aient filz ou filles de que li premiers ou li seconz praingne fame et ait emfanz, et il n’ot omques nule partie de terre el vivant som père et sa mère, el il meurt einssi ; si emfant n’auront pas l’éritage leur aiel, ainz l'auront li autre emfant, jà soit ce que il sont puis né que li pères a cez n'estoit, quar li fill sont plus près de 1’éritage leur père que li neveu : il n'est pas des suers autresi comme des frères, quar la fille vendra en l'éritage en lieu de sa mère.

De Vente de Bois.

Li bois ne sont pas vendu el trépas de la marche, forz par l'assentement le duc et à sa justice.

De Terre donée.

Se li frères done à son frère, ou la suer à sa suer, ou li cousins à son cosin partie de terre, et il em prant homage ; se cil qui en a fet homage niuert sanz oirs, li héritages ne revendra pas à la table au segneur dont il parti , mès à prochiens paranz ou cosins.

Se aucun sires donc à aucun terre por son servise , et il en a son homage, et uns autres homs qui oit grégnor droiture en celle terre l'en emplede et l'en travaille, et il pert celle terre par plet ; li sires qui li dona ne l'en respondra pas, ne ne li eschangera pas à autre terre , qar li plez n'apartient pas à l’omme mès au segneur qui doit garantir son don ; mès se il fu requis devant le plet de garantir son don à son home, se il pert celle terre ou par plet ou par défaute, il est tenuz à eschangier à son home le don à la value.

Des Omecides.

Se li pères ocit son fil par mésaventure, face sa pénitence que sainte yglise li enjendra ; et, se il l’ocit par félonie, ill ira en essill, hors de la poosté le duc ; et sa fame ira o lui ; e quant il sera morz, la fame porra revenir à son héritage, se elle velt : quar por ce que li filz est du sanc et de la char au père, li pères ne sera pas livrez à mort por ocirre som fill.

Se li frères ocit som frère par mésaventure, ou li cousins germain son cousin germein, ou l'une suer l'autre, ou la mère son fill ou sa fille, face la pénitence qui li sera enjointe en l’iglise.

Se li uns frères ocit l'autre, ou l’une suer l'autre par félonie, il en sera livrez à mort ; et se il le mehangne il l’espeneira par les membres.

Se la mère ocit son fil ou sa fille par félonie, elle ira en essill hors de la poosté le duc autre si comme li pères. Se li sires ocit son home il en recevra mort ; e se li homs ocit son segnor, si ce n'est par mésaventure, il soit trainez et panduz, et se ce fu par mesaventure il en recevra mort.

Se li filz ou la fille ocit son père ou sa mère par mesaventure, face en la pénitence qe seinte iglise li enjoindra, et se ce fu par félonie li filz soit traînez et panduz et la fille soit arse.

Des Fuitis

Li dus ne puet fere pès d'omicide envers celui qui la fet, se il n'est avant reconciliez as amis à celi qu'il ocit.

De larrecin, de murtre, de traïson, d'arson de meson par nuit, de roberie ne puet nule pès estre fete o ceus qui en sont convaincu ; mès se il sont pris, il soient pandu, ne li dus, ne sa justice n’em praingne deniers.

Ne por quant se cil malfeteur sont de noble lingnage, et aucune gent de religion les requièrent à estre en leur religion, si comme à servir toute leur vie au temple et à l’opital, il le porront avoir par l’otroi à la justice.

Se li homicides puet aquerre la pès as amis à cels que il a ocis, ce ne vaut rienz se il n'a la pès le duc ; e se il a pès d'une part et d'autre il ait les lettres le duc en qc sa pès soit contenue, et les port séellées à son col 1 an et I jor, sique il soit veuz as assises et as foires, et al marchiez del païs, si que li sergent ne le truissent sanz le séel le duc, et que tuit cil qui verront la droiture et la léal justice le duc, se gardent d'amcheoir en autretel homecide. Se cil homecides est quens ou barons, ou de noble lignage, il ne portera pas à son col les letres le duc, einz les aura entor lui segréement ; quar tel home qui si sont de grant nom ne pueent aler seul par païs ne céleement, mes dedanz XV jorz sera leur pès seue aval le païs, veillent ou ne veillent. La menue gent porteront à leur col le séel le duc 1 an et 1 jor sique il soit veuz des voisins par qui testeinoines li homecides sera seurs se il pert ses letres par mesaventure dedanz l’an et le jor.

Jà soit ce que homecides ait la pès le duc, ne por quant ne il, ne si oir n'auront son héritage que il perdi por l'omecide ; ainz l'aura li sires del fieu ; et autresi de toz les fuitis.

Des pès Fuitis.

Li conte et li baron et tuit li home sont tenuz par leur serement à garder la pès le duc et léal justice ; e se aucuns est fuitis por aucun crime, et il est apelez à trois assises as marchiez del païs de venir à l'aise et as plez por fere le droit del païs, et il n'ose venir à la justice, si chatel soient pris et soient randu à la justice, et ses nons soit escriz ès rôles le duc, e sa meson soit arsse, se elle est en vile, e se elle est en bore ou en cité, elle soit abatue et portée hors de la vile, et arse en droit midi ; ce fet l'en que tuit voient la léal justice le duc, et aient peor d'eincheoir en tel périll. Li vergier au fuitif doivent estre abatu o congniées en droit midi.

Des Receteeurs.

Tuit se porvoient donc que il ne se consentent as fuitis, ne que il ne les recevent en leur mesons ; qar se li fuitis est pris, en la meson à aucun li receterres perdra tot ses chatex, et sera em péril de vie et de membres.

Quaut li fuitis sera pris, il sera puniz par le cors.

Se li fuitis demeure aucun pou de tens en une vile voiant les voisins, toute la vile et li sires meismes, se il maint en la vile, l’espeneiront par perte de toz leur chatiex, et li fuitis sera pris et puniz si comme nos avons dit.

De Prison.

Se uns forz hom ocit aucun et méhangne, et nus del lignage ne le suit, la justice prandra l’omecide, si sera tant en la prison le duc que il se purgera par jugement d’eve.

De Mehaing.

Nus hom ne nule famé ne puisse apeler aucun mehangnié de nule chose fors de som propre mehaing, de que li malfeteurs se purgera par juge- ment de fer.

De Tesmoinz.

Nus n'est tenuz à respondre de rienz se cil qui demande n’a tesmoing prest au premier jor, et par on testemoine ; cil qui respont s’espurgera par son serement des choses que il nie, selonc la costume del païs, ou il prandra le serement de cel tesmoing par qui testemoine il est contrainz de respondre ; einssi est-il de voisin envers voisin : mès il n'est pas einssis entre le segneur et son homme, quar li

Li foretier n'amenront pas tesmoing seur le mesfet de la forest ; ne li prevost en leur prevosté ; ne li sergent en leur sergenteries.

De Bataille.

Tout chevalier et tuit sergent ont en leur terres leur justice de bataille en cause citeaine ; et quant li champions sera vaincuz, il auront LX sols et l denier de la récréandise ; et la justice de leur larrons auront-il, et leur chatiex.

D'Essoines.

Plet et batailles pueent estre essonié ou respoitié par trois foiz : à chascune foiz par II homes ; e, après le tierz respit, se cil qui tient ne vient avant, cil qui demande sera mis en possession de la chose, et en aura les issues en ses propres us ; e se li demanderres ne vient avant, cil à qui il demande tandra la possession qui li sera ajugiée à tor jorz por la défaute au plaintif.

La quarte essoine puet estre fete, mès ce avient pou par maladie de langor qui dure par lonctens ; e celle langor sera veue par léaus hommes, savoir mon se cil qui gist en son lit se faint que il soit malades, e celle langor doit l'en atendre I an, et lors viegne se il puet, ou il envoit responssaill.

Cil par qui requenoissanz doit estre fez ne estre essoiné que une foiz, et li seremenz as essonieors en est pris. Ill i a pluseurs manières d’essonier : por maladie qui est prise en venant à la cort, por prison, por guerre, por pélerinage de sainz, por estre hors del pais , por les besoignes temporeus ; li essonieeur diront la manière de l’essoine, mès il ne nomeront en asise ne jor, ne terme ; en autre eorz il nomeront jor, si comme à VIII jorz ou à XV, selonc la costume del pais, ce est del malade tant seulement.

De Maladie.

E se aucuns est malades jusqua cel terme, il pueit essoniez estre por la maladie jusqu’à la tierce foiz, et lors, sera il veuz par léaus hommes se il est détenuz par maladie de langor.

De Délaiemenz.

De l’emprisoné sera atanduz li termes tant que il puisse renablement issir de prisons ; de guerre, atandra l’en jusqu'à tens de pès ou de trives ; de pèlerinage d'outre-mer, an et jorz ; de pélerinage de Rome II mois et II jorz ; de pèlerinage de Saint Jaque II mois et II jorz ; autresi de Saint-Gile I mois et I jor ; et autresi des autres selonc la manière du pèlerinage.

Se aucuns est por les choses temporex en Espangne, il aura terme de revenir II mois et I jor ; se il est en Engleterre il aura XLI jor.

D'Assises.

Se aucuns est semons de pledier en cort à conte, ou à autre chevalier, et il le convient à cel jor meisme plédier por autre chose en la cort le duc, ou fere I requenoissant, il se porra essonier por ceste cause en la cort son segnor.

Tandis comme assise sera tenue en aucune contrée ou en aucune visconté, nus hom ne soit tant hardiz que il tiegne plez en sa cort, quar li baron et li autre preudome se doivent assembler à tenir les assises et à fere léaus jugemenz.

De Servises.

Li frères ne doit pas service à son frère, ne li cousins germains li uns à l’aulre, ne nul de la ligniée jusqu'à tant que il viegnent al qart degré ; selonc la manière del tenement et del païs, sera mis cil servises sur la terre.

De Garanz.

Li segneur garantiront à leur puis nez leur terres de toutes querelles, autresi comme leur demaine, ne leur demanderont por ce rien que il ne doient. Li oir garantiront autresi as weves leur doères et leur mariage, autresi comme lor demaine.

De Reliés.

Quens relevera sa contée si comme contée, et li baron sa baronie de leur segnors, selonc la coutume du païs ; le fieu de hauberc si comme il doit ; li autre tenement seront relevé par acres, et chascune acre de terre dorra XII deniers, et del chevel manoir V sols. Li autre home del pueple relièvent por la mort leur pères et leur mères, ou as oirs de la terre, les tenemenz que il tiennent en leur main propre, et se aucuns tient dels il aidera à son segneur à paier son relief, et li dorra demi relief, ce sont VI deniers de chascune acre.

D'Aides.

Se aucun sires fet de son einz né fill chevalier, si home li doivent aidier autresi comme de demi relief ; et autresi à marier s'ainz née fille. Nus ne demant à ses homes tailles ne toutes, fors par les letres au duc et par son ostroi ; ce est à savoir por grief de guerre ou por autre droite cause, ou por cez choses que nos ayons dites.

D'Usures.

Se aucuns useriers muert, et il est atainz par le serement de XII de ses voisins que il ait maintenu usure dedanz l’an et le jor que il muert, li dus aura toz ses chatiex ; en qui terre que li useriers maingne, sa fame ne si emfant n'auront riens de ses chatex, ne li provoire plus ; mes li héritages remaindra à la fame et as emfanz.

De prandre fame à force.

Se aucuns prant par force une pucelle en ville ou en champ ou em bois, il convient que elle crit se elle puet, si que li voisin qui orront le cri prainggnent le malfeteur se il pueent ; e dès que la méchine porra, elle doit aler à la première justice le duc que elle porra trover, et la justice fera veoir la meschine et sa bleceure par preude fames et léaus qui sachent quenoistre se elle a esté prise à force. Quant li malfeteurs sera convaincuz en ceste manière de sa malvestie, par le serement à preude fame et à léaus, il se purgera par jugement d'eve se il veut, e se il périst il l’espeneira par les membres.

E se il veut prandre la mechine à famé einz que il soit couvaincuz de sa malice, il ait la fame se li parant à la miachine et elle le welent.

Se la mechine à aucun velt avoir son ami à mari si à force que elle li dit que il la prise par force, et elle est veue par preude fames que elle n'est point bleciée, et elle ofre à prover le en jugement, elle ne sera puis oie, einz sera batue et chaciée hors. Porqoi ? Por ce que ill i a moult de famés si plaines de maligne esperit que elles voudroicnt bien metre leur vies en aventure par si que elles poissent ocirre leur garçons que elles heent.

Se aucuns prant par force la famé son voisin, la fame nel provera pas, mès il lira à son voisin à prover le par bataille, se il velt, et se il est prové, il l’espeneira par les membres ; e se li mariz est vaincuz il paiera LX sols et un denier, por la récréandise, et sa famé soit fustée et chaciée hors et perde la loi de testemoine, mès il li loise bien a défandre sa vie en cause criminal ; chascuns qui est vaincuz par bataille pert loi de testemoine.

Se aucuns prant à force famé weve et criz en est oiz, elle ne provera pas la force par ses voisins ; mès se elle a aucun home ou aucun parant qui ait vu le fet, et ait esté bléciez por ce, il porra prover le malfeteur par bataille, de sa bléceure et del mesfet qui a esté fez à la fame ; e se li malfeteurs est vaincuz il l’espeneira par les membres : se li autres est vaincuz il paiera LX sols et I denier, por la récréandise, et la fame sera fustée et chaciée hors.

Se la veve fame n'a nul tel home qui wille ce fere, li dus tendra le malfeteur em prison tant que il s'en isse par pès, ou il se purgera par jugement d’eve, se einssi est qe la force soit queneue par les voisins.

De Prison.

Toz mesfez de que homz est mal renommez, met le malfeteur em prison par la justice, jà soit ce que nus ne l’en demant riens, si que il sera tant em prison que il soit purgiez par jugement d'eve.

Se aucuns prant foie fame par force, et il ne li veut doner sa déserte, il sera en la merci le duc de toz ses chatex, et la fole fame aura sa déserte, et tuit si damage seront restoré à li, neis se sa robe est dépeciée, se einssi est que la force soit queneue par les voisins ; et se cil qui li fit la force na nul denier, il fera pénitence en la prison le duc par VIII jorz.

De Prison.

Se aucuns plege home qui soit repris de la mort à aucun ou d'aucun crime, et il le plege de venir à cort et derespondre, et cil est fuitis et ni velt venir, li pleges l’espeneira par perte de tout son chatel, jà soit ce que li malfeteurs fust tenuz que il i perdist membre ou vie.

Des Pleges qui apartiennent al duc.

Ci sont li plet qui apartienent au duc ; apartenance d'yglise ; briseure de chemins; asaus de pez ; briseure de mesons ; asauz de charrue i desésine ; tuit li requenoissant.

Des Jurées.

I loist à toz homes à tenir jurée en leurs corz par l’asentement des parties, de toz chatex, et d’éritage ; et à eslire les jureeurs, par ;’assentement à l’une partie et à l’autre. E ce n'apelle l’em pas reqenoissent, mes jurée de défaute et de fame prise à force, et de multre, et de roberie fête en tens de pès ; et de cels qui sont fuitif por aucun crime : cist plez et ces jurées ne pueent estre tenu forz en la cort le duc.

D'Assises, (i).

Assises sont tenues une fois ou II par au en chascune visconté, et lors sont li baron juré semonz à tenir les assises, et doivent enquerre que li visconte et li sergent n’aient mal fet à leur baillies envers les innocenz, et que il n'oient receté larrons et autres malfeteurs par deniers qui leur aient esté doné, et que il n'oient fet pès céleement d'omecide, qui soit atainz par le serement de XII chevaliers del visné. E se il truevent que tel chose oit été fete il la doivent fere amender léalment et fermement.

Se uns très povres homs se plaint d’iceles justices, li baron juré qui tiennent l’asise garderont le droit au povre, si que li povres porra pledier o le visconte en sa visconté per à per ; et se li visconte a fet desléauté contre le povre de cause citeaine, il l’espeneira de toz ses chatex ; e se ce est de cause criminal, il sera mis en la prison le dus, tant que li dus en ait commendé sa volenté.

D'Amandes.

Li baron juré font venir les sergenz de la visconte, et des plus léaus chevaliers du païs, VIII ou XII ou XX, selonc ce que la baillie est grant, à dire voir, par leur serement des chatex à cels qui en l’asise sont chaoit en la merci le duc. Se quens, ou barons, ou archevesques, ou esques, ou abés est chauz eu merci, il em paiera C livres ; chevaliers paiera al moins X sols ou néant ; vilains on bas hom V sols ou néant. Se uns povres chevaliers est félom entre ses voisins, et fet volentiers tort, et ne crient point la merci le duc por sa provreté, il sera mis em bons fers, chiés aucun borjois, et il i vivra I mois, ou tant comme l’asise esgardera ; e sera sa terre vandue ou engagiée ; e li denier de l’érilage qui sera vanduz ou engagiez seront mis el trésor le duc : e se ce est 1 bas hom il face sa pénitence en la vilaine prison le duc. Se il est chevaliers, la vérité de ses chatex soit seue par chevaliers jurez, et li dus les oit toz fors son hernois : ce sont ses armes, son destrier et som palefroi, et son roncin ; et si filz auront leur roncins, et il et sa fame et si emfant auront leur vivre regnablement par els, et ses boviers, et ses charrues, et la semence à ses terres semer. Se il est borjois ou autre bas homs, il aura autresi son vivre, et les despenses à sa charrue se il a charrue, et ses armes jurées. Totes les autres choses aura li dus par le serement as chevaliers.

D'Asmone.

Il a esté dit devant géralment qe se aucuns prestres a aucun tenement el non de l’iglise, et uns lais li velt tolir par requenoissent, li requenoissanz corra savoir mon lequel li visnéz en a veu em possession, ou le provoire, ou le lai ? mès il avient sovant que uns malades done de sa terre à yglise en sa maladie pardevant le provoire et pardevant II ou III de de ses voisins, si que li communs del visné ne le set pas, et muert einssi ; e ses filz velt aler contre le commandement son père et le don, et demande requenoissent : se ce est lais fieuz ou almosne ; e porce que li visnez le met en non savoir, la querelle ne sera pas terminée en la cort laie, mès en la cort de sainte yglise ; neporquant nos en avons maintes foiz oi plet entre l'arcevesque de Roem et Guillaume le maréchal.

Il avient sovant que aucun lai douent à aucune yglise terre en almosne pardevant esvesques et par devant pluseur clerc, et poi de lais ; et dedanz l’an que cil dons est fez, li laiz veut tolir, ou ses oirs, cette terre à l’iglise par requenoissent, savoir mon se ce est lais fiez ou almosne ? il n’aura pas le requenoissent quar li visnez ne set riens del don ; mès la vérité sera enquise par le léal testemoine de l’évesque, et de ceus qui furent al don : mès se il avient que li dons soit fez en une yglise par devant les paroissiens, lors en porra requenoissenz estre fez, se plez en est meuz entre le lai et le provoire.

Chascuns puet doner de sa terre en almone jusqu'à la tierce partie de son héritage ; e se li encesseur donèrent en aumosne tot le tierz de lor héritage, li oirs ne porra pas doner en aumosne le tierz des autres II parz, forz par l’asentement de ses oirs, et des segneurs del fieu ; qar einssi perdroient li segneur leur fiez et leur servises de leur homes, et les yglises tandroient à par un pou toz les tenemenz.

Li home as évesques, ou as abez, ou à aucune yglise ne pueent doner nule terre en almosne, se elle n'est dedanz l'an vandue à aucun qui soit réséanz el fieu.

Ill i a pluseurs tenemenz qui ne pueent estre doné à yglise en almosne ; qar l’iglise ne puet fere service de cel tenement, porce que li services est vilains, ou si griés que il ne loist pas à l’iglise à fere le ; et porce quant tel terre , ou tel rente est donée en almone, elle doit estre vandue dedanz l’an si comnme nos avons dit.

Rentes et terres qui sont douées à aucune yglise en almosne doivent estre porsises pardurablement par les mains de liglise, se elles furent douées renablement, si comme nos avons dit.

Il ne loise pas à évesque, ne à abé, ne à provoire, ne à aucun autre qui tiegne almosne, à vendre la, ne à douer ; quar les choses qui sont propres à iglise ne pueent estre estrangiées.

L'en doit entendre que les terres et les rentes que li prélat achatent des biens de l’iglise, sont à l'iglise, se li contrères ne sont provez apertement ; e einssi ne pueent elles estre ne vandues ne douées.

D’Assant.

Il avieut aucune foiz que li home ou les fames qui sont navré se plaignent que il ont esté navré en la porpresture de leur mesons, où à la charrue, ou el chemin le roi, et li sires en qui terre ce est, en demande sa cort ; il ne l'aura pas, se l'en ne voit ou la mellée fu fete par le dit as hommes que l’en dit qui furent à la mellée ; par aventure la mellée fu en une novele sente, sente n'est pas chemins ; ou elle fu delez la porpresture de sa meson, ou as chans, et nom pas à la charrue. Se la mellée fu fete de nuiz, il ni doit avoir point de veue des lieus, se li home qui furent à la mellée ni sont nommés par l'assentement à l'une partie et à l'autre ; et se la mellée fu ou de jorz ou de nuiz, et il ni ot nul home, nule veue n'en doit estre fete, einz en enquière l'en par celui qui se plaint.

De la Cort as segneurs.

Chascuns sires oit ses plez et son larron, et sa segnorie en sa terre esceptez les plez qui apartienent au duc de qoi nos deimes devant ; de que il avint que Bertrans de Verduu prist par achoison de larrecin Pierre de Foliotée, et le tint à Yvri em prison ; et Rogier de S. Andriu, le volt avoir comme son home, et jugier par sa cort ; Bertrans ne le volt randre, einz dit que se Rogiers l’eust ayant pris, il en eust la justice ; mès porceque il avoit receté en sa terre, et la jostice le duc l’avoit pris, il em feroit la justice ; Rogiers noia contre ce que onques à son esciant n’avoit receté laron en sa terre ; e por ce que Rogiers ne pot estre convaincuz del recetement, il ot sa cort de cel home.

De Forfez de bois.

Il ne loise pas as segneurs de terre à metre les homes qui ont costume en leur forest, em prison, por aucun forfet de la forest, se il ne sont trové ociant bestes, einz leur soient lor gage randu par pleges et jorz asis de fere droit : e se plez est meuz de la costume et cil qui est retez dit : je fui pris en ma costume? li lieus doit estre veuz, et si doit l'en enquerre si fu pris en sa costume ou el forfet de la forest. E ce que il aura cospé ne sera remué del leu, devant que jugemenz ait esté fez de la costume ou del forfet de la forest.

De Molins.

Il ne loise à nul home à fere novel molin en sa terre, ne gort qui moille la terre à ses voisins, ne qui face mal à ses voisins, ne a nullui, e ce soit prové et requeneu par le serement de XII léaus homes.

De ce meisme.

Il fu establi, el tens Guillaume le sénéchal que chascuns chevaliers, ou chascuns sergenz qui a molin, ait en sa terre sèche mote où si home aillent moudre à son molin, et lonc tens après li sénéchaus oi dire que li segneur destruioient leur homes par leur molins ou il avoit trop maux engles, et leur toloient à force paletées de farine, et fesoient venir à leur molins les homes qui en estoient à II lieues, ou à trois, ou à plus, ou il em prenoient sèche moite ; li sénéchaus se repanti donc qe il avait fet cel establissement, mès il ne le vost abatre quar li segneur avoient jà eu longuement celle moite ; mes il commenda que se aucuns voloit avoir moite de novel, où que il alassent à son molin, ne li home ne paiassent moute, ne il n'alassent au molin ; einz fust requenu par le serement à XII léaus homes savoir mon se il alèrent onques moudre au moulin, ne paièrent sèche moute.

Des Parans as Malfeteurs.

Li bailli le duc souloient prandre les paranz à aucun quant il avoit fet aucun mesfet ou larrecin, ou omecide ou mellée où il avait sanc, ou autre chose de qoi li plez apartenoit à la cort le duc, jà soit ce que cil que il prenoieut n’avoient corpés el mesfez. De ce dit li sénéchaus que nus n'em doit estre mis em painne fors li malfeteurs, ou cil qui est pareniers du mesfet. E ce avint d'Uede Le Manc et de ses filz qui estoient home Rogiers de Saint-Andrieu, envers les foretiers Bertran de Verdun qui n'avoient pas pris I malfeteur, ainz avoient mis em prison plusors de son lignage qui n’avoient rien mesfet, qui furent quite par jugement.

De Response.

Plainte fu fete par devant le sénéchal qe li pledeeur bestornoient l’ordre de droit, et metoient, en la cort al chevaliers, cels qui n'avoient riens meffeit, en la merci au chevaliers, en tel manière que se aucun fust restez d'aucune chose, et il ne respondist mot à mot à toutes les paroles, et ne s'en offrit au derrenier, il fust en la merci au segneur de la cort ; de ce dist li sénéchaus que se aucuns est acusez, et il nie maintenant tôt ; il respont bien, jà soit ce que il ne respont pas mot à mot à chascune parole : mès se il demande à consellier soi des choses de qoi il est acusez, et il se part del lieu et se va conssellier, il doit respondre mot à mot et recorder toutes paroles à l’acuseeur, et respondro i, ou il remaindra en l'amande de la cort ; e se il dit einssi : ge ni tot par les paroles dont vos me restez, sanz recordor les, et bien en atendra le jugement de la cort si comme nianz ; par ce que il dit ce, offre, il a desrenier s'en, et respont bien, jà soit ce que il ne parole point del derresnier : cil qui est restez, et respot mot à mot à chascune parole, et offre à desrenier s’en, est bons pledierres, qar ce est commune chose en cort laie, que cil qui einssi respont et nie, se desresne par son serement, se cil qui le recete a tesmong.

De Plez.

Li pledeeur fesoient à la gent gagier pluseurs lois, jà soit ce qu'il ne fussent suivi que par un restement ; ce n'est pas droiz, quar se aucuns est retez de pluseurs choses par un restement, il se purgera par une loi ; mès se il avient que par les paroles peussent pluseurs batailles estre gagiées, pluseurs lois en seront guagiées.

D'Accusement de Sergent.

Il avint el tens Guillaume de Wasquill, que ferranz li ferranz resta I des homes Rogier de Saint Andrieu, que il l'avoil trové portant à son col LX hestres, à ce respondi Estienne de Seint Lucin, que se tex hom eust voiture ill eust gastée toute la forest. Quant li sénéchaus oi la chose par Rogier qui s’em plaint à lui, il dit que li sergenz avoit aportée trop fause plainte en la cort le duc, et que il ne devoit pas estre oiz, ne estre plus en la sergenterie le duc, et einssi s’em parti li homs quiles. Li sénéchaus fu coreciez, si commenda que li sergent le duc qui doivent léalment mener le peuple, n’acusent pas les genz desléalment, et se aucuns est ataiz de tel desléalté, il soit mis en prison, tant que cil qui est dus le délivre, ce est li rois de France.

D'Amandes levées à tort.

Li pledeeur souloient metre en merci les simples homes quisanz le commandement à la justice s'agenolloient à fere leur seremenz ; et quant il ooient que il estoient acusé de ce que il s’estoient agenollié, si se levoient, et li pledeeurs les acusoient de rechief de ce que il s'estoient levé sanz le commandement à la jostice, et emssi les escrivoit li clers en merci. De ce dist Normanz Dogier vile que il avoit tant vescu que il veoit joer en la cort le roi à Bernart le Beccant, si comme li emfant joent et dient : Or sus Bernart, et se il ne se levast maintenant, il fust tainz de charbon eu la face ; autresi taignoit li clers en son parchemin les simples gens en merci : por eschiver tex acheisons, commanda li sénéchaus qe li pledeeur qui si desléalment jugeroient, fussent mis en la prison le roi, tant que il eussent paié tout leur chatel, jusqu'à la derrenière poitevine, et fussent d'ilec en avant tenuz por desléaus entre leur voisins.

Une Jurée.

Une jurée qui fu fete el tens le roi Henri, par Guillaume le fill Jehan, par Guillaume del Pais, par Guillaume Selvain, par Guillaume de Saint Jehan, par Rogier Suart, par Robert de Parci, par Garnier de Suréde, par Nicolas de la Rue, par Guillaume de Gamai, par Guillaume de Gameville, par Richart de Roucei, par Giefroi de Noire Eaue, et par pluseurs autres.

De Garde d'enfanz.

Tuit cil se consentirent comment li dus de Normendie doit avoir par droit la garde des filz à ses homes qui tienent de lui par droiture d'éritage, sergenteries ou aluez, ou fieuz ; et si doit avoir le don des filles à ses homes se il ni a oir mâle ; et tuit li tenement qui apartienent al filles par héritage de qui fieu que il soient, doivent sivre la donoison le duc.

De Wereq.

II distrent del wereq que se nef est dépeciée si que nus n'eu eschape qui sa dire qui les choses estoient qui sont venues à wereq, li dus en doit avoir l'or et l'argent, et lui mirre, et le rohal, et le vair, et le gris, et les piaus sebelines, et les dras de soie, le trossel lie, les destriers, et les frans chiens, les frans oisiaus, et les ostoirs et les faucons. Se aucuns prant aucune chose del wereq, et il ne le dit d la justice ainz que il li soit demandez, li plez en apartient au duc. Toutes les autres choses apartienent as barons en qui terre li wereq arrive.

De Craspoie.

Il distrent du craspois que se il est navrez en aucun port et il sem fuit ou que il viegne après I flo et une retreto, se il vaut plus de L livres, il est le duc, et se il vaut moins il est au baron en qui terre il arrive. L'am doit savoir que de toz les barons de Normandie il ni a fors l’évesque de Baieux et le conte de Cestre qui aent engins a prandre crapois, mes cil le sont au port l’évesque, et par la ville le conte.

De Trésor.

I1 distrent que li trésors trovez est au duc, et li plez en est suens.

Des Plez de l'Espée.

Il distrent que cist plet apartienent à l'espée le duc : homecides comment que il soit fez ou en aport ou en repost que l’en apele murtre, li plez et la justice et la forfeture eu apartienent au duc, pu à cels à qui il et si encesseur le donèreut ; e autresi de membres tranchiez ou brisiez; autresi choses tolues par force, que l’en apelle communement roberie, et dégast fet par force, et de fame prise par force et d'arson, ce est de mésons arses et de blés ars, et assaut qui est fez à aucun dedans les quatre parties de sa méson, et assaut de la charrue, et d'assaut du chemin le roi par que l'en va de cité à cité ou à chastel réal, et d'asaut en la voie d'aler en la cort le roi, de brisier trive qui a été donée par la justice le roi ; et toute la justice de l’ost ou de la monnoie apartient au duc tant seulement.

D'Omicides.

Li rois Henris d'Engleterre mande saluz as arcevesqucs et as évesques, as abez et as contes, et a toz les déels Jhésu-Crist, et as filz de sainte iglise qui sont en Normendie. Sachiez que il fu establi et confermé pardevant l’arcevesque Hue deRpem, et l'évesque Jehan De Lisius, et l’évesque A. d'Evreues, et l'évesque Jehan de Ses, et pardevant mes autres barons en commun chapitre, et par commun asentement, des ocieeurs qui en trives et en la pès de sainte yglise ocient homes et brisent trives, que se aucuns veult apeler cel homicide par bataille, la batailte sera gagiée et tenue en ma cort ; e se il en est convaineuz, li évesques en qui éveschié, ce sera fet, en aura s'amande, ce seront IX livres du chatel al vaincu, par la main de ma justice ; e se il i remaint point de son chatel, li remenanz sera miens, et se ses chatex ne soufist à paier à l'évesque jusqu'à IX livres, U évesques ait tot ce qui i est, si que riens n’en sera pris à mon hoeis devant que li évesques ait eu toute s'amande se li chatei soffist.

Se il n’i a qui veille prover l’omecide, il se purgera par le jugement de sainte iglise, et se il en est ilec convaincuz, il soit de l'amande l’évesque, et de ma merci, si comme il a esté dit devant.

Se homecides ou aucuns qui oit brisié la trive ne velt venir à droit, et il s'en ist de la terre, il sera autresi de l’amande ; e se il fet pès o moi, l'amande l'évesque ne sera pas en la pès que ge ferai, einz la rendra a l'évesque, ou il fera pès o lui : ce fu fet à Roem M et C et XXXV anz après l’incarnalion ; a ce fere furent présant li évesques Nicolas Dely, R. Desigi et pluseur autre.

De la Franchise as Clers.

Ce sont les choses que li rois Richarz d’Angleterre commanda à la Roche Doreval que fussent amandées ; si estoient présant li arcevesque de Roem, et li évesques de Normendie ; la première chose fu des provoires et des clers que l’em pandoit, si commanda que l'en ne le feist plus, et se tiex sacrilieges estoit fez, il fust espeneiz si comme il devroit.

Des clers pris et mis em prison que il soient randu à l’évesque dès que il les requerra.

De cels qui fuient à garant à l’yglise, ou à l’aistre de l’iglise, que il aient l’enclan jugement ; ce est que il forjurent la terre dedanz le terme qui est éstabliz de VIII jorz, et lors s’en aillant seurementi ou il se randent al jugement de la cort le roi.

Que requenoissenz ne soit fez en cort de possessions à yglises que elles aient tenues par XXX ans.

Que taille ne soit fete sus yglises, ne sus leur possessions ; mès se persone ou vicaires d'iglise a fieu lai, si enrespongne selonc la quantité del fieu se il l’aimme.

De Briés et de Requenoissanz.

L'eu doit avant trétier de la possession qe de la propriété, et mesmement des causes qui sont entre lieus religieus et lais, des patronages des iglises qui sont terminées par l’establisscment au roi Felippe de France.

De Dessèsine.

Se aucuns est despoilliez de son tenement puis le derrenier aost, ou puis celui devant le derrenier, il doit demander sa sèsine par cest brief : « Li rois ou li sénéchaus mande saluz au bailliz de tel leu ;

« Commande à H. que il resèsisse sanz nul délai R. de son tenement qui siet en tel leu de que il fu sésiz au derrenier aost, ou à celui qui fu devant le derrenier, de qoi il la puis dessessi à tort et sanz jugement ; et se il ne le fet, se li autres te done plege de sivre sa clameur, semon XII chevaliers léaus, et les hommes del visné que il soient a la première assise de ta baillie aparellié à fere requenoisant par leur serement, et fai dedans ce veoir la terre, et semon H. que il soit a la veue et à l’assise et aies o toi les jureeurs et le semonneeur et cest brief. »

Em cest requenoissant ne puet avoir que une essoine et une défaute, e, se cil qui est accusez se défaut plus, il sofferra la paine as defallanz, et li requenoissanz sera fez autresi comme se il fust présanz, et porra bien gueangnier par le requenoissant, ne porquant il sera en merci por là défaute, il ne puei en cesi plet nommer plet ne garant, se il n'a voché le roi à garant, ou sa justice qui li salve cel jor. Se li demanderres se défaut et li autres vient, la cause sera en crole, et li demanderres sera en merci por sa défaute ; ne porquaut il porra commencer le plet dedans l’an qui fu dessèsiz : dedanz aage, il ne sera pas escusez por l’aage : cist requenoissant n'ont essoines ne défante fors si comme nos deismes el premier chapitre.

De Brief de Déforcement.

Se l'en desforce à aucun l'éritage à son encessor, il se porra plaindre dedanz l’an de l'esforcement ; e, se il est dedanz aage, il s'en porra plaindre quant il onques voudra, jusq'à tant que il ait acompli XXI an, et avoir cest brief.

Li brief est tiex por celi qui est en aage :

Commande à H. que il lest à R. avoir tel sèsine comme ses pères ou ses encesseurs ot en celle terre au jor que il morut, ou puis de derrenier aost devant ce que il morut, et se il ne le fet.... aulresi comme el brief devant.

Por celui qui est dedanz aage sera li briés tiex :

Commande à H, que il lest R. qui est dedanz aage avoir tel sèsine comme ses encessenrs ou set pères, on en celle terre au jor que il morut, ou en l’an que il morut ; e se il ne le fet... autresi comme derant. Cist meismes requenoissans cort contre celui qui est dedans aage, se il entre en la possession à aucun.

De Bastardie.

Il avient aucune fois en cest cas que cil qui tient niée que li demanderres n'est mie del lignage à celui à qui il se fet oir, e ce est esclerié par le serement as voisins ; e aucune fois, dit-il, que bien pueit estre qu’il est del lignage à celui qui morz est, mès il est bastarz, et lors, se la cause de la batardie est proposée en la cort le roi qui ait recort, elle doit estre envoiée à l'évesque del lieu o tiex lettes :

Li rois et li sénéchans mande saluz à l'évesque de tel leu ; come cause fust en la cort le roi entre H. qui demandoit la possession son encesseur, et R. qui la tenoit ; R. dist que H. estoit bastart, et nom pas oirs, e porce que la cause de la batardie n’apartient pas à la cort séculer, mes à celle de sainte yglise, ge vos mant que vos ooiz la cause et me faciez savoir ce qui en sera jugié en la cort de sainte yglise. Et lors jugera l’en en la cort le roi de cele terre qui est demandée selonc le mandement l’évesque et selonc la costume de la terre.

En ceste cause, selonc la costume de Normendie, puet l'en apeler de l’évesque à l’archevesque tant seulement; qar se il reimaint par le barat a celui qui tient que celle cause ne soit terminée dedanz I an et un jor, il perdra la possession, salve la cause de la propriété ; et se cil qui demande lesse par barat à porsuire la cause, et ce n'est pais ès corpes al juge, il ne sera oiz après l’an et le jor, fors de la propriété.

Ce est générals chose que es trois requenoissanz qui sont fet par les briés qui sont escrit devant, la gregneur partie des jureeurs vaint la meneur, ne nus ne se puet desfandre qui requenoissanz ne soit fez, se l’en ne dit contre celui qui le demande, que la chose fu afermée au tenant, ou ajugiée par jugement de cort qui eust recort, par les briés qui sont escriz devant, en qoi il est contenu que aucuns a esté despoilliez sanz jugement.

De Présentement d'Iglise.

Se aucuns présente à yglise qui soit vacant, se li évesques doute de la droiture del patronage, il ne doit pas maintenant recevoir celui qui H est présanz, mes o conseill ; e se aucun va encontre qui dit que iil i présenta la derreniere personne, il doit envoier les parties à l’ostel le roi, si que la cause i soit terminée ; ne li évesques ne doit donner à nul le bénéfice tant comme li plez dure devant après VI mois.

Li plez sera terminez en la cort le roi par tel brief :

Se H. donne plege de porsivre sa clameor, semon XII léaus chevaliers et les homes del visné de celle ville, que il soieait à la prémiere assise aparaillié à requenoistre par leur serement, qui présenta la derreniere perssone à celle yglise, de que R. li déforce le présentement à tort si comme il dit ; e dedanz ce fai veoir l’yglise, et semon R. que il soit à la veue et a l’assise, et i aies o toi le semonceur et cest brief.

Selonc le serement as jureeurs remaindra la possession à celui por qui il jurront, salve la cause de la propriété qui sera menée en la cort le roi autresi comme plez de terre, e par aventure elle soit terminée par bataille.

Se li jureeur dient par lor serement que il ne sevent li quiex a été em possession de présenteri ; li évesqes del lieu remaindra lors em possession de doner la, jusqu'à tant que la propriété del présentement soit autrement terminée en la cort le roi.

Se li évesques donc celle yglise à aucun clerc, si comme il a esté dit, cil clerc tandra le bénéfice en pès ; e quant il sera esclérié par le jugement de la cort le roi, quel li présentement en apartient à aucun, lors li jurra li clers feelté, e cil présentera d'ilec en avant à l’iglise.

Eu cest requenoissant, si comme aucun dit, a III essoines de voie de cort et de langor ; li autre dient que il ni a essoines ne exceptions, fors autresi comme el premier chapitre de dessèsine, quar la cause n'est pas terminée par cest requenoissant, ainz remaint toz jorz la cause de la propriété.

&&

De ce meisme.

Entre les lieus (*religieus*) et les lais fel l'en la constitution au roi Phelippe de France.

Felippes rois de France par la grâce de Dieu mande saluz à toz ses bailliz de Normendie à qui ces présentes letres vaudront ; sachiez que nostre amé et notre féel H arcevesque Guillaume de Roem, et li évesque desoz lui nos ont requis que des yglises wacant em que il a contenz del présentement, requenoissanz soit fez par quatre provoires et par quatre chevaliers ; en tel manière que li arcevesques ou li évesques en qui éveschié li contenz sera del présentement de l’iglise, et nostre bailliz de col dyocesse, esliront par buene foi les prestres et les chevaliers les plus léaus que il porront trover, et li quatre provoire et li quatre chevalier jurront seur sainz, et lors leur enjoindra li arcevesques ou li évesque que il dient à qui li patronages doit apartenir par droit. Li arcevesques ou li évesques et nostre bailliz examineront diligentment chascun des prestres et des chevaliers qui auront juré por le requenoissant lur après l’autre, e cil a qui la greigneur partie s’acordera aura la droiture del patronage : et se cil VIII ne pueent savoir auquel la donoison de l’iglise, et la droiture del patronage doit estre, il diront qui fist le derrenier présentement de celle iglise, et cil aura la sèsine ; e se aucuns clers em prenoit avenir contre ce, li arcevesque et li évesque li seroient en nuisence de celle querelle ; il se consentirent tuit ensemble par boene foi que il termineront la besoigne sanz délai ; et se aucuns content en nèsoit il seroit raportez à nos, et nos em ferions ce qu'il nos seroit avis que biens seroit. Nule iglise où il oit contenz ne porra dedanz ce estre donnée par l’arcevesqué devant que il ait esté jugié, si comme nos avons dit, se elle n'a esté vacant par VI mois ; mès lors la porra il doner, salve la droiture del patronage à celui qui la guaengnera. Li arcevesque et li évesque ne se porroit pas essoinier seur ce, se il n'avoit essoine de son cors ; e se il avoit essoine de son cors, ill i envoieroit lors le plus léal honke que il porrait trover, par buene foi à ce fere. Nos avons ce ostroié à la requeste à l’arcevesque et as évesques de Normandie, et einssi comme il est ci contenu, volons nos que il soit gardé fermement, et porce nos vos mandons et commandons que vos gardoiz ces choses et les faciez garder. Ce fu fet à Gisors en l'an de grâce M CC et VII el mois d'oitovre

De Ceus qui sont dedanz aage.

Nus qui soit dedanz aage, ce est qui n'ait acompli XXI an, ne puet estrangier point del tenement que ses pères ou ses encesseurs tindrent en hérétage, se il en est entrez en possession ; ne il n’en puet estre trez em plet fors par le brief qui devant a esté escrit : de ceus qui sont dedanz aage ; et si convient que il oit tor jorz defandeor, ne il ne puet pledier de la propriété, mes tant seulement de la possession son encesseur que il ot l’an et le jor que il morut ; es emsi puet leu plédier contre lui. E se cil qui a un orfelin en garde fet pès ou dit aucune chose qui soit contre lui, tout sera rapelé malgré suen, et tor jorz cil qui la en garde sera en la merci le duc ; et nom par li orfelins. Ne porquant cil qui est dedanz aage puet pledier contre toz et tuit contre lui del derrenier présentement d'église, quar illec plede l’en par le brief qui est escriz devant, et par brief de fieu et de ferme et de fieu et de gage, quar cil qui einssi tienent ne sont pas porseeur mès deceveeur (*detentores*) d'autrui chose ; et tor jorz demande l'eu comment li encesseur à celui qui est dedanz aage, porsseoit l'an et le jor que il morut. Ce cil qui est dedanz aage a achaté ou il a aquis tenement par don ou par autre manière, il est tenuz à respondre en ainz que il soit en aage, et à nomer son garant qui est tenuz à desfendre le ; e se il nie que il n'en soit garanz, ce sera enquis par les léaus homes. L'en doit savoir que se cil qui est dedanz aage ne mueit plet, ainz que il ait passé XXI anz, de la possession à son encessenr, ou des marchiez qui ont esté fez par lui, ou par ceus qui l'ont eu en garde, il n'en doist puis estre oiz fors de la propriété.

De Doères.

Il ne remaint pas por non d'aage que cil qui est dedanz aage ne soit tenuz à fere doère à sa mère, ou à la fame à chascun de ses encesseurs, de qui il a l’éritage ; ou à desfandre soi par les exceptions qui sont escrites el chapitre des doères ; e se ses pères ou ses encesseurs vendi, ou il estranja en autre manière son tenement, li oirs est tenuz a eschangier à ceuls qui le tienent ; et la fame sera doée, et tandra son doère tant comm elle vivra, et après sa mort cil qui l’avoit achatée la raura i et li oirs aura ce que il a volt donné en eschange.

Quant li mariz est morz, la fame demande aucune foiz son doère de l’éritage son mari, et aucune fois d'estrangé ; ne elle ne puet demander fors la tierce part del tenement de que ses mariz estoit sésiz quant il la prist à fame en la face de sainte yglise ; ne porquant se il n'en estoit pas sésiz, mès ses pères vivoit qui tenoit l’éritage, se il fu présanz quant ses fils prist celle fame, et il s'asenti au mariage et le porchaça, la fame doit avoir en doère le tierz de la partie qui pooit escheoir à son mari de la mort à son encesseur. Se elle fu doéc de certaine chose qui ne passe pris la tierce part de l’éritage son mari, elle s'en doit tenir apaiée ; se la fame a l'encesseur son mari, de qui li héritages li vint, fu doée de cel meisme héritage, ele aura le tierz de tout l’éritage tant comme elle vivra, et la fame à loir aura le tierz des II parz de l'éritage ; e quant celle qui avoit doère de tout sera morte, l'autre aura le tierz de ce que la morte avoit en doère.

Se fame demande doère à un estrangé, cil estrangés n’est pas tenuz à respondre à li, se li oirs n'est présenz, et si puet nommer l’oir à garant par la reson de son encesseur qui li vendi la chose, ou chanja, ou engaja ; et li oir sont tenu à garantir le, ou à desfandre le contre celui qui porsiet ; e tant que li plez durt, cil qui tient ne sera pas despoilliez, mès li oirs parfera à la fame son doère, se il a de qoiy e se il n'a de qoi elle aura son doère en la terre que elle demande, se ses mariz en estoit sésii quant il Tesposa; se cil qui tient preuve sa défanse, la fame anra le tierz de ce tenement, et li oirs li fera eschange maintenant ; et quant la fame sera morte cil tenemenz revandra à celi qui le tenoit, et li oirs aura son eschange.

Famé ne doit pas estre doée cl chevel manoir, se ses mariz à tenemenz as chans qui vaille le tiers de son héritage ; se il n'a tenemeut as chans, elle puet estre doée el menoir en la tierce partie tant seulement. Se il a divers menoirs, il li doit doner son doère eu I si que il ue soit pas contez eu la tierce partie, e se il sont d'une value, il li doit assigner en un tant seulement que il vaille la tierce part des II.

Li homs ne puet riens fere del tenement de que il estoit ein possession quant il prist sa fame, que elle n'en ait son doère emprès sa mort ; e après la mort à la fame, li achateeur ou li autre qui l’avoient par quelque marchié que ce fust, le rauront et nom pas li oirs.

Toutes les doutes qui nessent de doère sont terminées en jugement par enquestes, ou par demandes que li juges fet.

En cause de doère ne puet avoir que une essoine, ne langor, ne défautes, ne autres délaiemenz, si comme il a ès plez qui sont meu por la propriété, quar la fame ni aqniert riens fors à sa vie, ne elle ne puet pas damagier son doère en grevence de l’oir ; et si ne pueit pas demander doère es choses que ses mariz aquiert après le mariage ; e se li oirs dit contre la faute qui demande doère, que elle est em possession del doère, ill i doit avoir veue.

Se fame est doée de mueble, elle doit avoir son doère del mueble emprès la mort son mari, se li muebles soffit, et il doit estre contez entre les autres detes, sanz conter li la part a la fame ; et se li muebles ne soffit l’en doit recorre à l’éritage et à l'oir, tant que la fame oit la valeur de la tierce partie ; li plez- ciel mueble qui est donez en doère, apartienent à la cort de sainte iglise, et cil de terre al roi tant seulement.

Se li mariz pert son héritage par (*sinè*) barat, ou por son mesfet, si comme se il est dampnez à mort, ou il forsjure la terre, la fame pert son doère, mès elle ne pert pas le teneinent que elle a par devers lui.

De Mariage.

Quant aucune chose est donée à home de par sa fame que l’en apelle communément mariage, se plez en nest, la cort de sainte yglise juge del mueble, et la cort le roi de la terre. Se aucuns done terre en mariage à sa fllle ou sa suer, ou à ta cosine, il ne puet pas aler contre som fet ; mès après sa mort si oir rapeleront quanque il dona plus que le tiers de sou héritage, de qoi la fille ou la suer doit estre mariée, e ce doit estre entandu se il n'a que une fille, ou que une suer, se il en i a plus, il ne remaindra à celle mariée, ne à ses oirs, fors la partie de la terre qui li afiert, qar toutes les suers ne pueent avoir que la tierce part de l’éritage à partir eulr'eus.

Quant la suer vienra à âge de marier, se ses frères, ou ses cousins o qui elle part à l’éritage, ne la veut porveoir avenantment de mariage, et elle se plaint de lui , et elle fet semondro en la cort le roi, il aura terme I an et un jor à porveoir la dedanz ce de mariage selonc sa condiction , et selou son tenemeut, et à maintenir la dedanz ce selonc son pooir ; e se il ne le fet, dès lors doit la justice le roi acomplir sa défaute et assigner à la suer, se elle est seule, la tierce partie de l’éritage, ou sa part del tiers se ill i a plus que lui, et lors se puet elle marier à qui que elle voudra ; et tant comm elle sera sanz mari, elle puet faire de sa terre autresi comme li pir malle ; e se elle se marie, nus marchiez qui soit fez de la terre à la fame, tant comme li mariages dure, ne vaut ; ainz sera toz rapelez après la mort au mari ; et ses oirs est tenuz à eschangier, se il a de qoi ; et por ce li mariz n'est pas tenuz à respondre de la terre sa fame, ne ce ne grieye de riens la fame que l’en em plède contre li ; ne elle n'en doit pas respondre en derrière son mari, et ce qui est fet autrement doit estre rapelé.

Ceste cause a essoines, et il puet l'en nommer garant, si comme il fu dit devant el titre des délaiemenz.

Fame ne pert pas son héritage por le mesfet son mari, et se il forsjure la terre, ou il est fors baniz, la fame ne sera pas tant comm il vive em possession de son héritage, ne n'en aura les fruiz, ainz les aura li rois ; es quant ses mariz sera morz, elle aura son héritage, se elle ne fu dampnée autresi comme il.

Quant fame est weve se elle est emplèdiée de son héritage, elle aura terme de respondre jusqu'à I an et un jor, se elle n'a garant qui la puisse desfendre, et elle veult délaier le plet ; et ce a lieu en la fame qui onques ne fu mariée.

De Défautes.

Quant ascuns se plaint d'un autre qui détient son héritage, et l'en a pris plèges de lui de porsire sa clameur, cil qui tient est semons par le sergent que il viegne à respondre à certain jor, qui contiegne as moins XY jorz ; autrement aura-il I autre terme qui contiengne itant de tens. Se cil qui est semons à cel jor ni vient, se li sergenz garantist la semonse, il sera justisiez par le mueble, se il l'a, e se il n'en a, il sera justisiez par la chose demandée en non de mueble, et tins autres jôrs sera mis as plaintis ; et se li tenanz ni tient, la justice sera agrégiée par ses avoirs, ou par la choise demandée en leu d'avoirs i si assignera l'en I autre jor as plaintis, et si li tenanz ni vient, li teneinenz sera pris en la main le roi, à l'oie de parroisse, et des voisins chevaliers, et vavasseurs qui en puissent fere recort ; ne il ne li est pas puis randuz fors par jugement. E se il est négligenz à autres II jorz qui li sont assigné avenantment de requerre sa chose, ne il ne replévist ses avoirs , se il est présanz el pais,e ce a esté fet en cort qui oit recort, il sera en péril de perdre la possession de la chose demandée, salve la cause de la propriété ; se ce fu fet en cort qui n'ait recort, cil qui est einssi défailliz em purgera ses défautes par son serement, ou par celui à V homes, ou il l’espeneira par le chatel, sans péril de perdre l’éritage, et revaudra au plet, se il donne bone seurté.

Des Responsses

Se les parties vienent à cort, li plaintis doit mostrer sa plainte, et li tenanz metre ses résons ; et lors doit assise la veue del tenemeut, neis se cil qui tient ne la demandoit pas, quar sentence ne vaut riens se elle n'est donée sus chose certaine.

D'Essoines.

Et por ce par (*antè*) la veue se puet li tenanz essonier, sans péril de l’éritage, quar il se déliverra tor jorz par painne de chaiel.

Les essoines sont fetes en ceste manière : il s'essoine premièrement de maladie qui li est prise en la voie de la cort ; ou de mal resséant ; se il s'essonnie de voie de cort, il le puet fere par une home qu'il die où il gist, et qui di que il venoit o lui ; e de celui doit l’em prandre bons pleges d'avoir son segneur à jor ; se li assignera l’em jor avenant, quar il se porra essonier autrefois ; se il s'essonie de mal réséany, il le doit fere par II homes, et si convient que il s'offrent le jor devant al sergent de la cort ; e au jol cil dui essonieur seront oi o celui qui essonia la voie de cort, si leur metra l'en jor avenant à avoir lor segneur ; e à cel jor se porra-il encor essonier de celé meisme maladie , et fere le savoir le jor devant al sergent de la cort ; et cil qui Tessonieront amenront o els les premiers essoniéeurs; et à cel jor commandera l'en que li malades soit veuz par IIII chevaliers as mains, et par vavassors qui aient recort ; et se il truevent le malade, il li assigneront terme jusqu'à un an et un jor que il jurt, langor. La forme del serement est telle : il jurra que il est si malades que il ne puet venir à cort, et que il ne vestira braies en sa meson ne instra (nec exibit) de son menoir devant que il viengne à la cort por offrir soi comme sains ; e se l'en treuve que il em face autre chose, il sera en péril de perdre la terre qui li est demandée, se elle à esté veue ou prise en la main le roi par cort qui oit recort , si comme il fu dit devant ; quar nule défaute ne nule essoine ne vaut devant la veue de la terre, fors par cort qui ait recort ; mes défaute qui est fete en cort qui porte recort tost possession ; essoine qui ne puet estre salvée, ou par que li essoinez ne pueit estre salvez, vaut autretant comme défaute.

Se li chevalier le voient sain, ou il doutent de sa maladie, il li assigneront jor à quinzainne as mains, et à ce jor est-il tenuz de venir i, ou a fere si aporter, por avoir le jugement de la cort ; et lors soit pris de lui li seremeuz de langor, en la devant dite forme, ou se il ne le vent fere il respongne maintenant.

Quant li anz et li jorz est passez, il est tenuz à venir à cort, et à respondre ou par soi, ou par procurateur que il atort en cort, et cil atornez ne pueit fere essoine ne défaute se ses sires en a tant fet que il n'en puet plus fere. Ne en une cause ne puet l'en fere que une langor. Cil qui se sera essoniez, aura esté veuz ainz que il oit fet toutes ses essoines, il ne se porra puis essonier.

Se aucuns a commencié ses essoines par mal resséant, jà soit ce que il se soit essoniez trois fois après ce que il aura esté veuz par chevaliers, il se porra encore essonier une foiz de voie de cort sans plus.

Quiconques sera essoniez et aura salvé ses essoines par la loi qui est escrite devant, ou il aura amandé à la cort, il ne porra pas recommencier ses essoines, se il ne jure langor : mès quant la bataille est gagiée, les essoines porront estre recommenciées sanz langor.

De la cort as segneurs.

Quant la terre qui est demandée a esté veue, la cort doit estre randue au segneur del fieu, se il la requiert, et si li doit l'en commander, que ill i maint la querelle par droit, et se il ne le fet, chascune des parties puet forjurer sa court, et dire en sa cort la cause del tort fet ou de la défaute et avoir en tesmoing ; et en ceste cort pueent estre fêtes essoines et défautes.

Li seigneur pueent avoir leur cort de leur homes qui sont acusé de larrecin, jusqu'al forsjurer la tere.

De la cort le roi.

De cens qui sont diffamé ou fuitis apartient la cort au roi, et de ceus qui sont pris à larrecin.

Et quant la défaute ou li torz fez de la cort al segqeur est provez, la cause revient a la cort le roi o les essoines et o les défautes se il i a eu langueur.

De Garant.

Aprè la veue puet li tenanz nommer son garant, ese il ne velt venir au jor qui est assignez, il sera justisiez tant que ill i viengne, et le garantisse ou li faille ; cinz que il le garantisse, la chose sera vue, se il la doit garantir ; e après la veue, se il la doit garantir, il est tenuz à délivrer li ; e se il s'en défaut, cil qui la trest à garant pert la possession, et l’en doit enquerre sanz délai, se il li a failli à droit ou à tort ? Se il li a failli à tort, il est tenuz à randre li son damage. Autresi est-il del secont garant, et du tiera, mès se li tierz nome le quart, il convient que il le desfande maintenant que li tenemenz sera veuz ; qar outre le quart ne puet l’en nomer garant. Ce a lieu neis eu la chose emblée, qui en jugement doist estre mostrée à ces qui sont nommé à garant.

De partie d'éritage entre frères.

Li tanemenz à l’encesseur doit estre départiz égalment entre ses oirs, se il n'est fet autrement par commun assens ; e se aucuns des oirs est en aage, et li autre ni sont pas, la partie sera tenable quant à cels qui sont en aage, mes cil qui estoient dedanz aage la porront rapeler quant il vandront en aage ; se il atandeqt I an ou plus, puisque il seront en aage, il ne le porront puis rapeler. Cil rapellemenz pueit estre fez malgré à celui qui a le plus joene en garde ; et se les parties à aucun sont amandées ou par herbergemenz ou par plentés, les parties doivent estre rapelées avenantment qe il ni soient damagié.

Li ainz nez aura tor jorz le chois, se il veut, e se il ne velt choisir, la justice choisira por lui et dorra as autres leur parties. Se il a en l’éritage baronie, ou fié de hauberc, ou sergenterie, ou autre terre qui ne soit pas partable, et ill i a escheoites, il sera en la volenté à l'ainzné, d'avoir la terre qui n'est pas partable, ou les escheoites, et li autre auront ce qu'il ne choisira pas ; se ill i a II fieux de hauberc, et escheoites et li secont autressi, et li seur plus remaindra ; e se il ni a que un sol fieu, li aiuz nez l'aura, et fera as autres livroisons, tant comme il vivra, selonc la quantité del tenement ; et se aucuns des oirs se plaint de son ainz né, ou de celui qui tient l’éritage, et il en demande partie, cil qui tient doit estre semons à cort ; e quant il est en cort li juges li demande se il est frères ou cousins à celui qui se plaint de lui ; et se cil nie que cil n'est pas de son linage, enqueste en est lors fête par les léaus homes del visné ; et se li seremenz dit que il soit del lignage, et que il est des oirs à celui qui li héritage fu, il aura sa partie sanz nul empeeschement, e sanz nule veue fere ; il aura par le serement des voisins la possession son encesseur ; mès l’en enquerra se il est profitables, se il a doute seur ce.

Cil qui tient dit aucune foiz contre celui qui demande, que à tort li demande, quar il a eu por sa partie terre que il li mosterra bien ; et seur ce convient-il que il oit tesmoing en cort qui offre à prover le ; e se li autres le nie, l'en assignera la veue de la terre par que cil qui tient se velt desfandre ; et à celle veue doivent estre li voisin, quar il jurront après se cil est ou a esté em possession de la terre qui a esté monstrée ; e se li seremenz dit por celui qui tient, il sera delivrez , se il est contre lui, il sera maintenant condampnez.

De Bataille.

Se li jureeur en doutent, la cause sera terminée par bataille et lors aura li sires del tenement sa cort jusqu'à la défaute si comme il est contenu el chapistre des délaiemenz ; et se li tenémenz est tenus de pluseurs segneurs, nus d’eus n'aura la cort, ainz sera la cause terminée en la cort le roi ; et quant vendra au prover par bataille , cele cause aura toz les respiz qui sont escriz el titre des délaie- ùienz en essoines, et en défantes, et en langor ; mès l'en n'i puet pas nomer garanz.

De Relief et de Garde.

Les baronies sont relevées envers le roi par C livres. Fiez de chevalier est relevez chascun par XV livres, de qui que il soit tenuz ou del roi em chief, ou d'autre.

Li oir as chevaliers et as sergenz, et leur tenement et leur fieu sont en la garde à leur segneurs, tant comme il sont dedanz aage, se il ne tiennent del roi en chief. Li autre fieu sont relevez pnr divers leus en diversses manières.

De Propriété d'éritage.

L'en plede em pluseurs manières de propriété d'éritage. Quant l'en em plede, et jorz est assignez et li aversaires est présenz, l'en propose einssi por le plaintif: A. se plaint de B. qui a tort li desforce sa terre que il tient à Baieues, de que ses pères, ou ses aieul ou ses encesseurs fu sésiz en tenz de pès, puis le coronement le roi Richart, comme de son héritage, et en ot les fruiz et les issues de la terre, ce est à savoir froment et orge et pomes, et tex choses ; et se cil qui tient le velt noier, cil qui demande est prest de prover le par lui ou par tesmoing, et par garant qui le yit et ci. Il convient que souffisanz temoinz le tesmoingne, qu'il die que ce est voir, et que il est prest de prover en une eure de jor , à l'esgart de la cort. Cil qui tient est tenuz à respondre et à nier mot à mot, e se il tenemenz a esté veuz, la bataille sera gagiée, si que cil qui tient dorra premièrement son gage, et plege del desfandre, et puis cil qui demande de prover. Quant la bataille sera gagiée en la cort le roi, ou en celle à I autre, par devant II chevaliers al mains, et par devant autres qui aient recort, il recorderont toutes les défautes , et toutes les essoines, autresi comme se ce fust en assise, e cil qui ne porra salver ses essoines , et ses défautes, sera en périll de perdre la cause, si comme il est contenu el chapistre des délaiemenz.

Se cil qui tient veut, il se puet mètre el requenoissant, quar il est en son chois de desfandre soi par bataille ou par requenoissant. Quant li requenoissanz sera gagiez, l'en asserra I jor en qoi il doit aporter le garant de la cort le roi, par un brief que il empêtrera en ceste forme :

Li rois , ou li sénéchaus mande saluz à tel bailli; B. s'est plainz qe A. l'emplède à tort del tenement qu'il tient à Baieues, de quoi il se met el requonoissent ; et por ce, se il te done plege de porsivre sa clameur, semon lors par buen semoneor, XII léaus chevaliers , et les homes del visné , que il soient à la première assise de ta baillie aparellié de requenoistre par leur seremeut, li quiex a gregneur droit eu cel tenemeut : cil qui tieut ou cil qui demande ; et foi dedauz ce veoir la terre, et semon celui qui la demande, que il i soit por eir le requenoissant, et aies o toi le semoneeur et c'est brief. Cil requenoissant a délaiemenz en essoiues, et eu défautes ; cil por qui tuit li jureeur diront par l acort, guaengnera; se I des XII contredit as XI, ou li dui sont non sachant, li requenoissant ne vaut riens , ains doit 1’en recorre ci prover par bataille, et lors est autre foii randue la cort al segnor del fieu, en la forme qui est escrite el titre des délaemenz ; et lors revienent les essoines, sanz langor, se elle a une fois esté jurée, et les défautes et li autres délaiement, fors de nomer garant ; quar parce que il reçut seur soi le requenoissaut et la desfansse, perdi-il à vochier puis garant ; e einssi fet l'en en toutes les causes en que 1’em plede de propriété d'éritage.

De Fieu et de Gage.

II avient aucune foiz que aucuns chalenge son héritage comme celui qui a esté engagiez ou par li ou par son encesseur ; en ce cas doit l'en aler avant selonc I brief qui est fez en ceste forme :

Li rois où li sénéchaus mande saluz à tel bailli ; se A. done plege de por suivre sa clameur, semon par bon semoneeur XII léaus chevaliers et les homes del visné , que il soient en la première assise de ta baillie aparellié à requenoistre par leur serement se la terre que B. li déforce à Baieues, est fieuz ou guages engagiez, puis le coronement le roi Richart, et por combien il fu engagiez ; et puis autresi comme el brief devant. Toutes ces causes aient leur délaiemenz, et une seule langueur ; mès il covient que li jureeur s'acordent, si comme il a esté dit, autrement covandroit il recorre à prover la bataille ; et lors auroit li sires del fié sa cort si comme il fu dit el titre des délaiemenz.

Se li requenoissanz s'acorde que ce soit gages, et non pas li fieuz as tenanz, li rois aura les deniers que li demanderres et li jureeur nommèrent, et cil qui est convaincuz sera en la merci le roi ; et li autres por qui li seremenz aura esté, aura sa terre sanz contredit ; en cause de fieu et de ferme, et de fieu et de prest, et de fieu et de garde à autre tel brief, et autre tel pleit.

Autresi fet l'en en cause de fié et d'aumosne, fors eu tant que lais ne puet pledier encontre yglise, de chose que l'iglise a porsisé em pes par XXX anz ; cest previliege a yglise d'ancien tens ; et orandroit usent li lai d'icel meisme previliege par une novelle istitucion qui a esté fete en l'eschequier.

Des Dampnez et des Fors-baniz.

Se aucuns a esté dampnez à mort par jugement por son mesfet, ou il a foi la justice et est fors baniz, ou il est foiz à yglise à garant et a forsjuré la terre, et tuit si bien sont le roi, et ses mesons sont arses es si abre destruit, et sa terre est tenue en la main le roi I an et I jor ; et d'ilec en avant la terre est randue au segneur del fieu ; et si oir en sont deshérité, si que il ne pueent recovrer l’éritage ne par don de segnor, ne par eschange, ne par marchié, ne par autre manière.

Se pluseur frère sont, et li uns mesfet, e cil qui n'ont riens mesfeit ne perdent pas leur héritage, ne ne sont pas dampné por le fet leur frère, jà soit ce que cil qui mesfist fust em possession de tout l’éritage, qui que il fust, ou li ainz nez, ou li puis nez. Cil qui est fors-baniz, ou qui a forsjuré la terre, ne puet pas recovrer à som héritage, ne à demander ne à desfandre soi, quar il est jà dampnez ; mès il puet recovrer par la volonté le roi à revenir em som pais, ou a demorer i, sique il ait les letres le roi pandanz en ceste forme :

Li rois mande saluz à ses ballis de Normendie ; sachiez que nos avons pardoné à Th. le forbanissement qui estoit fez de lui por la mort P. et por ce nos vos mandons que il oit nostre pès en nostre terre, si que il face pès o les amis al mort, que nos n'eu oions clameur. Ces letres le tienent en pès en Normendie , tant comme li ami al mort se tessent ; mès se il se plaignent de lui, il convient que il isse de la terre et que termes li soit mis à issir en, et les letres né li vaudront pas puis.

De Terre asmosnée ou donée.

Chascun puet doner jusqu'à la tierce part de som franc tenement en asmone, et por service, si que li sires del fieu ni oit damage ; quar il fera tor jorz sa justice en son fieu ; ne il n'est pas tenuz à oir celui à qui la terre est donnée, se il ne done pleges d'avoir son garant à jor, por fere vers lui ce que il devra : e cil qui li dona est tenuz à venir et à délivrer le, ou il est contrainz par la justice le roi. Se cil qui donna la terre muert sanz oir, ou il forfet terre, toz li fiez revandra au segneur, jà ne remaindra por le don, s'il ne s’i assenti ; ce pueit estre fet malgré as oirs.

De vente de Terre.

Homs puet vendre tout son tenement, si que li sires n'i ait damage, si comme il fu dit el chapistre des dons ; mès se li oirs veut retenir celle terre por le pris qui en est offerz al vendeeur, sanz barat, il en sera plus près : e se l'en doute de la quantité del pris, la vérité sera escleriée par le serement à l’achateeur, et al vandeeur, et à cels qui furent al marchié.

De Fiefement de Terre.

Homs puet doner en fieu son tenement, et la droiture as segneur sera tor jorz sauvé, si comme il a esté dit, jà soit ce que li sires ne s'assent pas au fieufement ; quar ne li sires, ne li oir ne le pueent empeeschier le fieufement, por droite cause, si comme se li sires dit ; que cil à qui la terre est donnée en fieu por son service, et por son homage, et por aucune rente d'an en an, a tandu à déshériter le, ou que il a porchacié la mort de lui on des suens, ou que il ait haine mortel entre lui el son linguage d'une part, et le segnor et les suens d’autre.

De Patronage d'Iglise.

A Roem en l'an de grâce M et CCet V, el mois de novembre le diemenche emprès les huitienes de la toz sainz li quens Renauz de Bolongne, Guillaume li mareschaus, Henris d'Estenteville, W. li chamberlans de Tenquarville, Raol Tesson, Jehans Depraiaus, Henris de Ferières, Felippes de Vaaci, Willaume de Mortemer, Robert de Torci, Willaume de Seyan, Fouques Paainel, W. de Hommez, Estienes de Loncchamp, Hues de Golonces, Robert d'Esneval, Willaume Depreauss, Jehans de Rouroi, li Chastelain de Belvene, Nicolas de Montegni, Thomas de Pavelli, Rogiers de Meulant jurèrent et distrent que se aucune yglise qui apartenist à la donoison à I lai estoit vacant, et personne convenable i étoit présentée, ii prélaz la devroit recevoir, se autres ne disoit que li patronages en apartenist à lui. En cest cas ni doit li évesques nului recevoir, ne doner l’iglise, devant que li contenz soit finez en la cort del fieu ; et lors au testemoine des letres au bailli le roi, ou de celles au segneur del fieu , il doit recevoir la persone convenable que cil qui a guaengniée la cause li présentera.

Li Sergent le roi ne doivent pas estre escommenié.

Persone d'yglise ne doit pas escommenier baron, ne le bailli le roi, ne son sergent, ne clerc de son ostel devant que elle oit requis le roi ou son sénéchal.

L’en Pleide de Fieu en la cort le roi.

Nule persone d’iglise ne doit trere home en cause por foi, ne por serement qui soit fez en fieu lai, ou de chatel à home lai ; e se fiance est donée de chatel de mariage, ou de lès, ou de chatel à clerc, ou à croisié, li juges de sainte yglise pueit bien jugier de la cause.

De Dismes.

Il distrent que il ne virent onques el tens le roi Henri, et au roi Richart d'Engleterre, que aucuns randit dymes de faime, ne de genestoiz, ne de bois, se elles ne furent avant asmonées.

D'Aunosne.

Il distrent que clerc qui tient aucune chose de quoi lais se plaint, se li clers dit que il le tient par non d'aumosne, il sera requeneu par le serement as léaus homes del païs, en la cort le roi, savoir mon se ce est fiez ou aumosne. E autresi se lais tient chose que clers die qui soit seue par non d'aumosne, li requenoissanz en sera à la cort laie.

Qe Clerc soit justisiez par son lai fieu.

Il distrent de clerc qui tient fié lai, que se il fet aucun tort au seigneur del fieu, li sires puet fera sa justice sus le clerc par les chatex qui sont seur le fieu, por sa droiture.

D'Userier.

Il distrent que l’userier que tandis comme il est el lit de la maladie, se il départ aucune chose de sa main, ce est estable ; et après sa mort tout sera le roi, se il peut estre prové que il oit preste à usure dedanz l’an que il morut.

Item, ilz distrent que c'en que li archediacre demandoit à Loviers, que ly roys Richart lui fist eschange, et avoit de cen sa chartre, que il fust jugié selon la teneur de la chartre et se il plaisoit au roy.

De celui qui meurt sans testament.

*Item* il distrent de celui qui muert sanz testament que se il jut en son lit par trois jors, ou par quatre, que tuit li meuble sont au roy ou au baron en qui terre ce est, et distrent tout aussi de celui qui s'ochist ou se noyé de son grye.

De la Treve.

*Item*, ilz distrent que se aucun navre un autre en la trieve de sainte église qui dure du merquedi si que au lundi matin, que il n'en doit perdre ne vie ne membre, et que li plet demourra en la cort le roy, et l’église ara sa mende si ques à neuf livres, et li rois aura le remanant, se cil est convaincus du meffet.

De Clerc.

*Item*, ilz distrent que se clerc est pris de queconqees meffet, que 1’église l’ara se elle le requiert ; et se il est ataint de larrechin ou d'omicide il sera desgradez et forjurra la terre, ne autrement n'en sera pugniz pour tel meffait ; et se il est trouvez en la terre après le for jurement, le roy sans nul autre meffait en fera sa justice comme de lay. Et se après cen fesoit aucun méffait en la terre, le roy en feroit sa justice comme de lay.

Conclusion.

Ils dirent en outre qu'ils avoient écrit de bonne foi, pour la conservation du droit du segneur roy et du leur, quels étoient les droits du segneur roi et les leurs qui leur revenaient en mémoire, comme ils les avoient vus observés du temps des rois Henris et Richard, ayant convoqué le conseil des hommes prudents, c'est à savoir de Richard de Villequier, de Richard d'Argences, de Richard de Fontenete, de l’abbéRaoul, et de certains autres. Et parce que quelques uns des barons de Normandie n'étoient pas présents, il décrétèrent entr'eux, qu'ils s'assembleroient un autre jour, et couvoqueroient les barousabsents, si cela plaisoit au seigneur roi ; et qu'alors sous leur serment ils écriroient les droits du seigneur roi et les leurs qui ne sont pas ici en écrit. Ensuite ils apposèrent leur sceaux à cet écrit, etc.

Guillebert le filz Gautier, W. de Hamars, W. Goubert, Laurens Anzere, Henry Vidrien, Robert Garin, Philippe de Sarragoce, Jehan la Barbe, Jehan de la Barre, W. de Lacon, Pierres de Vancilles, Nicole Londres, Guerin Otter, Jehan de Lonc Champ, Robert Chopin, Sançon de Lacon , Rîchart Lengles , Jehan Oleer , Nicholle d'Alemaigne, Richard de Bouloigne, juréz, distrent : que chacune nef qui vient au port de Caen, se elle arrive au port et elle est frétée à Caen de quiconques lieu que elle vienge, elle doura la sole et loial coustume ; et se elle se veult partir du port, elle doura double coustume ; et se la nef a esté frétée aillours que à Caen, et elle arrive au port de Caen par aucune nécessité ou par tempeste, elle peut ileuc demourer sans contredit ; et se elle a besoing, elle peut vendre de la marchandise qui laiens sera, et acheter lour vivure o lour aournemens souffre se il leur failloient apparissaument et ensement acheter lour aournement de la nef se il lour falloient, et ne doura fors seule coustume et loial de ce que elle rendra pour ces choses nommées. Et se elle vendoit plus enssement, doivroit sa loial coustume, et se elle se part du port de Caen, et la marchandise remaigne en la nef d'icelle marchandise, dourra double coustume. Et se nef qui est frétée aillour porte vin el port de Caen pour son vivre on pour ses aournemens defaillans apparissaument peut vendre tant seullement deux tonnes de vin à Caen, et en dourra sole et loial coustume, et du remanant sera si comme l'en adevise par devant.

Nulle nef englesque ne se peut partier du port de Gaien puisque elle y est venue que elle ne doint sole et loial coustume se aucun bourgeois de Caen ne la fretée.

Williaume le filz Richart, Durant Dupuis, Richart Troppetit, Durant Duperier, Durant Neveu, Guillebert Malneveu, Raoul Lenglois, Robert le filz Nicolle, Williaume le filz Lucas, Robert le filz Re-nier, Aubert Anzere, Hue Megnier, Williaume Debavent, Raoul l’abbé, Richart Garnier, Fouques Paumier, jurèrent et distrent que le prévost de Caen peut et doit fere sa justice pour sa coustume par toute l’eve dolue siques au fleuve de Lescaide, et dilecques vers la mer ; li quens de Ceste par devers Estrehan si ques a la mer ; par tout prendra sa coustume se nef ni arreste, et se autre est fichiés el fil dé l'eve la coustume sera au prévost de Caen : et est assavoir que le fil de l'eve est tout siques en la mer de prévosté dé Caen

FIN DES ETABLISSEMENTS ET COUTUMES.

ASSISES DE NORMANDIE, AU TREIZIÈME SIÈCLE.

ASSISES.

L’an de l’incarnation du seigneur mil deux cent trente quatre, le mardi avant la fête du bienheureux Mathieu, au mois d'avril, à Caen.

Le mercredi suivant j'ai entendu en assise ce qui suit :

De la Dot engagée.

Les héritiers du mari defunt qui a obligé la dot de sa femme, sont tenus de la dégager, et de mettre leur propre héritage entre les mains des créanciers : cela fut jugé pour l’épouse de Philippe de feu Montfort.

De Moite et de Vente.

Quittance de moite ne peut être alléguée à mois que la charte faite sur cela ne soit montrée, ou à moins que cela n'ait été fait en assise.

De Vente.

Si j'avais vendu mon hérédité à celui auquel je succéderois de droit, par exemple à mon frère, s’il n'avoit pas d'enfant, je ne lui en succéderois pas moins dans ce que je lui aurais vendu.

De Bref et de nouvel escaete.

Si quelqu'un apporte un bref de nouvelle eschaete, et les jureurs disent que la nouvelle eschaete appartient et à lui et à un autre, celui qui a obtenu le bref ne profite de rien ; bien plus il demeure en merci, et de nouveau il sera écouté sur la portion de l’eschéète.

Usage.

Li ainz nez qui a II fiez un de ça saine et autre en cauz, et eschéeites de ça saine veult avoir les II fieuz, et que li plus joene aient les eschéeites ; l'en demande que droiz est ? Et ge respong que li ainz nez aura les II fiez. E se les eschéeites sont en eauz, ou il un des fiez ? Je respong, li puisnez aura tout le bénéfice au plus joene. E auront il II bénéfices par la rèson des II fiez ? Pluseur croient que l’em prandra garde à tout ensemble, ce est az fiez et as eschéoîtes , et il en auront le bénéfice.

De Parties.

Troi frère sont qui ont I fieu de aubert, et eschéeites, li ainz nez eslit les eschéeites, et li maiens le fieu de aubère, li tierz aura part ès eschéeites.

De ce meisme.

Frère sont qui ont un fieu de hauberc et eschéeites, li ainz nez eslit le fié de hauberc, et les eschéoites sont départies entre les autres, li amis nez muert, li maiens aura le fie de haubert et les eschéeites que il auront li remaindront quites.

De Jugement.

Se cil qui ont esté en jugement sus aucun article de cause qui est meue, sont apellé au conseill mon averssaire, et ill i sont, il ne seront pas al jugement de cele meisme cause.

De Nans.

Se li namt à aucun estoient pris par le segnor del fieu, et il empetra qu'il fussent randu par la justice le roi, et après quant la veue fu assignée, il ne dist pas se il tenoit le fieu de celui qui avoit pris les nans, por la défaute d'un autre ; cil à qui l’en demande se il est em possession de cel fieu ou non, n'est pas tenuz à respondre devant qe cil viegne qui tient del segneur qui fist la premiere justice. E inssi fu il jugié de l'abé de Quaam, et de ceus de Putot.

De Possession.

Se aucuns entre en ma possession et ge di que ill i est entrez à force, la chose doit estre prise en la main le roi, e se cil qui fist la force requiert sa sèsine et ge la moie ; l'en doit enquerre, eins que aucuns de nos requevre la possession, se il l'ot à force, e se l'en treuve que il li eust, il ne la recuevre pas.

Se li sergent qui furent envoié à prandre la devant dite chose, trovèrent aucun menanz qui distrent que ill i estoient de par autre que de par celui que l'en dit qui y entra par force , il ne recouvre pas la possession.

La persone d'Argences dist que il avoit baillié sa mèson à monsegnor Guillaume de Rupierre, et que sa gent qui il fu trovée par les sergenz, i estoit comme oste ; après mesire Guillaume demandoit la possession ; et porceque li sergent le roi troverent les sergenz à la perssonne en celle mèson, si comme li sergent le roi distrent par leur serement que il em firent de la volonté au balli, la persone demandoit la sèsine. Il fu jugié porce que il avoit dit que li sergent i estoient de par monsegneur Guillaume que il estoit cheoiz de la possession , et que il ne devoit pas estre oiz sus la sèsine.

De Ratrere vente.

Nus ne soit oiz de recovrer vente que ses cousins oit fete puisque uns anz est passez, après ce que la vente fu fete, ou après ce qu'il fu en aage ; e puis que uns del lignage a meu plet de rapeler une vente, li vauderres et li achaterres ne pueent pas dépecier le marchié.

De Parler sans Tesmoing.

Li abés de Sordene dist : mesires Pierres d'Aguenci, nos a despoilliéz à force de nos dîmes, et li bailliz le roi les a fet sesir ; nos demandons nostre sèsine de l’aost trespassé ? Pierres dist : Je demant la sèsine que ge avoie el tens que li rois prist la chose en sa main, et si di plus que en l'en trespassé il me randi XX livres por cele disme, et por une autre de que il estoit mes fermiers, et de ce me metge seur son serement, por ce que il parla sanz tesmoing. Li abés ne fu pas tenuz à prandre seur lui son serement, ainz recevra la possession et ses aversaires fu en merci.

De Semonce de Baron.

Li abés del mont saint Michiel disoit que il n'avoit pas esté semons ; li sergenz tornez en assise disoit qu'il l’avoit semons à son menoir de Breteuille, ne porquant il ni estoit pas présenz, mès li sergenz qui gardoit son menoir disoit que il l'avait semons ; li abés porce que il estoit barons le roi, disait que por la voiz de tel sergent, il ne devait pas entrer en la loi descondire la semonsse ; il fu jugié que si devoit.

E si fu jugié que troi baron ou quatre soffisent bien à jugier del plet l'abé qui est barons.

Des Parties des Frères.

Se aucuns muert qui a pluseurs fiez, et pluseurs fiez de hauberc, li ainz nez en aura le chois, et en eslira I, li premiers après autresi, e einssi tuit li autre. E se ill i a II filz et ill i a trois fiez de hauberc ou plus, et nule eschéeites ; se il en i a trois, li ainz nez en eslira I, et li puis nez autre, et li tiers remaindra à l’ains nez. Et se ill i a II fils et II fiez tant seulment et eschaeites, chacuns aura I fieu, et les eschaeites seront parties.

E se ill i a III filz et II fiez et nules eschéeites, li ainz nez en aura l'un, et li autres ne sera pas départiz, trovera donc li maains al plus joene son vivre ; li ainz nez en choisira I et cil après aura l'autre.

De Vente.

Se mes parenz vit encore de qui li héritages peust eschaeir à moi et à mon frère, et il a tout vandu, et mes frereres la retrait ; l'en demande se ge em peut demander la moitié à mon frère ? E ge respong se ge en veill la moitié et paier la moitié del pris, ge serai oiz dedans l’an, se ge le demant, por ce que cil qui le vandi ne le pot vandre ; ge ne sere pas oiz tant comme li vanderres vive.

De Vente pendant que plez et meuz.

L'en demande se cil qui tient pueit vandre ou douer aucune chose pendant que la terre est veue, ou devant la veue ? Je respons puisque li plez est meuz, il n’en pueit riens estrangier.

Des Parties.

Se auscuns a V fiez et II fils li quiex eslira des escheoites? Je respong chascuns aura II fioz, et puis choisira li ainz nez des eschéeites, ou del fieu qui remaint.

De Mise.

Li ami diront leur dit en assise en tel manière : nos disons qe A. doit délivrer à B. la droiture del patronage de celle iglise que il li donna eu partie et puis l'encombra as moines de la Trape qui i présenrent le clerc qui a été reçeuz ; l’en commande donc à A. que il la délivre dedanz quinzaine; il ne la délivre pas, il est sémons à l’assise ; il s’essomnie al autre assise ; B. requiert le bailli que il face tenir le dit às amis.

De Mariage encombré.

Li oirs à la fame à qui ses mariages fn encombrez par son mari, ne sera pas oiz après la mort à la fame qui se tot I an. Mès se la fame encommence à plèdier maintenant que ses mariz est morz, et elle muert dedanz l’an, en porra ses oirs plèdier.

De ce meisme.

Li oir au mari qui encombra le mariage sa fame tout tenuz à randre en le pris, dèsque cil qui tenoit la chose la pert par jugement.

De Vente.

Fame puisque ses mariz est morz ne puet pas retrere la vente que ses paranz fist el vivant son mari qui se tut par I an ; l'en demande se il est autresi en celui qui est dedanz aage quant la garde est finée ? Tibaut Cornet dit que il rapelera, mès l'en a el registre contre Tibaut.

Bataille.

L’en demande se cil muert qui gaja la bataille, se li plez commencera de novel et en quel estat il sera ? E si li demande l’en li quiex des champions doit premièrement jurer ? Et ge respong, cil qui desfant.

E se li uns des champions est escommeniez au jor de la bataille ? Je respong, la chose est porlongniée, ne il ne pert pas la querelle ; e se uns des mestres est escommeniez au jor de la bataille? Je respond, il est autresi. E se pès est fête, si que li tenanz lest la moitié de la terre, et tote la terre est emblayée ? Tuit dient que se li blez n'est pas encore quelliz, il vient à celui qui gaengne par pès, se il estoit en javelles ou en tas, il seroit autrement.

De Pès.

Une fame après la mort som mari qui encombra son mariage, fet pès à celui qui le porsiet si que ill en donne X livres ; li parant a la famé veillent retrere celle vente, l'en demande se il pueent? Ge respong que nanil.

De Doere.

La fame au chevalier mort n'a pas partie, ne doeere ès conqest, ne ès muebles.

Se aucuns prant fume el vivaut som père, et puis muèrent li pères avant et li filz après, la fame aura son doère en la terre qui eschai au filz de par son père et li pooit remenoir. Mès se il avoit I frère, et de par le père leur eschai I fiez de hauberc et eschéeites, se li ainz nez filz eslit le fié de hauberc ou les eschéeites, sa famé n'aura doère fors eu ce que il choisira.

De Conquest.

Chevaliers ne puet pas doner son conquest qui n'est pas mouables à son neveu de par I de ses frères qui doivent estre si oir ; ne ce ne nuira riens au prochain frère après celui, se il se consenti tant comme ses ainz nez frères vesqui ; ne il se il le jura, ou se li niés fist par son assentement homage au segneur del fié de cez conquez ; mes se li niés au doneeur en eust chartre ce le desfandist.

De Cens.

Se aucuns muert le jor de la feste saint Rémi que l'en paie les cens, il n'aura riens en celle rente, ainz l'aura ses oirs.

Autresi, dit l’en, de molin baillié à ferme, se cil qui le bailla muert ainz le terme de paier la ferme ; mes ce n'est pas voir, ainz en aura li mors de tens tenu.

De Requenoissant.

En requenoissent de fié et de gage convient avoir quatre chevaliers à la veue, et i a trois essoines, ou toutes celles qe l’em puet fere fors langor.

Enfent dedanz aage ne puet fere atorné.

D'Anfant dedans aage.

Li emfes qui est en la garde le roi ne se pueit pas plaindre de dessèsine, mes si ami le doivent monstrer au bailli, et li bailliz en doit enquerre, si comme ge vi de Jehan de Caborc ; ne porquant briés de nouvelle dessèsine puet estre prit contre lui.

De Recort.

Li emfes qui est en la garde le roi por non aage ne pueit fère atorné.

De Recort.

Enfes dedanz aage ne puet fère recort d'assise fors de loi outrée, si comme de bataille ou d'establie ou de recort.

De Ratrere vente.

Il fu jugié en l’asise de Lisuis que se uns des paranz al vandeeur ratret la vente que il a fète, et il n’a pas encor paié les deniers, uns autre paranz, qui est autresi prochains il, partira o lui, jà soit ce que li anz est passez, portant que il pait sa part des deniers et des despans.

De Recort.

Se aucuns demande le recort de l'assise par devers le demandeeur, li atornez al defandeeur puet dire que il n'a pas jor à avoir le recort, si aura terme jusqu'à l'autre assise.

De Requenoissant.

Uns emfes dedanz aage demamdoit le requenoissant de la personne qui fu derrenièrement présentée à une yglise par sou aiel ; li moine qui se tiennent por patrons, mostrent leur châtres que il tiennent d'icelui aiel ; li emfes ne quenoist les Chartres ne ne nie ; il fu jugié en l'assise de Qaam que li requenoissanz corra.

D'Essoifie.

En essoine de voie de cort soffit que cil qui essoinie die sanz garant que il est aparelliez de desrenier à l’esgart de la cort.

En esssoine de mal réséant convient avoir garant.

De ce meisme.

Il fu jugié en l'assise de Baieues, en l’an de grâce M. et CC. et XXXVI que essoine de maladie ne devoit pas estre reçeue de par celui qni estoit en plèt de la deite que il devoit, et s'en estoit mis en amis, de qui li diz devoit estre aportez à celle assise, et cil qui aportoit l'essoine fu en merci.

De Brief de Dessèsine.

Il fu jugié en l'assise de Quaam en l'an de grâce M. et CC. XXXVI. le vendredi emprès la mi aost, que li briés de novelle dessèsine corra contre celui qui achata le molin à vant, porceque li demanderres avoit par la rèson du molin rente en la terre ou li molins estoit, et i a voit fet sa justice en l’an devant.

De Brief de novelle eschèete.

11 fu jugié que en l'assise de Faloise, en l'an de grasce M. et CC. et XXXYI, le jor devant la tranlaction saint Beneoit, que l'entain qui demandoit brief de novelle eschéoite comme li plus prouchiens oirs, devoit avoir contre sa nièce qui estoit sèsie de la sèsine de l’éritage sa suer, porce que la nièce ne disoit pas que elle fust née de mariage.

De Ratret.

Li abés de saint Jehan de Faloise oétroia â I de ses homes une franchise en son molin, et puis la rachata par deniers que il li donna : uns des parans à celui qui quita la franchise dit que ce est vente, si la demande por le pris ; tuit dient fors Milloel, et le dean del sepucre, et Ganbrenier, que celle vente doit estre ratrete.

De Nans.

Se aucuns est emplèdiez por héritage, et l'en prant le suen, il li soit randuz en assise, jà soit ce que il ne die pas que il Tait requis, ne porquant il aura jor avenant que il n'a pas encore eu.

D'Emfant dedanz aage.

Se uns emfes qui est dedans aage a I fieu de hauberc de qoi il est en la garde à I chevalier, et si oncle li demandent partie, l’en demande se il leur puet lessier le fié de hauberc, et choisir les eschéeites?

De Brief de novelle dessèsine.

Se cil contre qui brief de novele sèsine est pris por rente que il n'a pas payée, requenoist seur la veue, que il doit la rente, et il dit après en l'assise que il dit ce seur la veue, et il en a garant ; se il requenoist que li termes de paier la estoit passez, ains que li briés fust prit, il guagera au demandeeur et l’amandera au roi.

D'Aides.

Trois aides sont, ce est à savoir : de fère le fi11 au segneur chevalier, de sa fille marier, de l'ost le roi, qui ne pueent pas estre quitées par aucune chartre.

D'Essoine.

En l'en de grâce M, et CC. et XXXVI il fu jugié que essoine de mal réséant n'a pas lieu por celui qui avoit mis gage et plege, que mesire Raoul de Teuville avoit pris le suen là où il ne devoit, ne ne pooit ; il fu donc commandé as visconte, que li namt fussent maintenant randu à monsegneur Raol.

De ce meisme.

Quant cil qui essonie I home l’essonnie contre I par non et contre tout, l’essoine vaut contre toz.

De Moulins.

Se aucuns a molin et mote seur autrui hommes , se cil home muelent à autre molin, li sires du molin aura le forfet, ce est le pain ou la farine ; mès il n'en aura pas l'amande, ainz l'aura li sires as homes.

De Garant.

Li abés de Fesqam demandoit à ses homes d'Argences unes droitures en sa cort et les demandoit arrierres par I garant ; li home disoient que il ne pooient sivre par I garant contre toz ; il fu dit en l'eschequier que si pooit bien jusqu'à la veue.

De Rat.

Cil qui a pris fame à force em puet estre acusez en la baillie où il maint, et nom pas en celle où il la prist par force.

De Brief de novelle dessèsine.

Li niès au prévost le roi qui n'estoit pas fièfez mes muables et estoit dedanz aage, avoit pris I brief de la sesine le roi, litenant ne voloient pas que cil de la prévosté, ce estoient li borjois, fussent receu à jurer ; mes li contraires fu jurez en l'assise d'Avrences.

De Voie de Conseil.

Aucuns se puet fere essonier de voie de conseill, puisque il a esté en l'assise et il a respondu.

De Gage et de Piège.

Se cil qui mist gage et plège qe aucuns avoit pris ses nanz là où il ne pooit ne ne devoit, et il dit après en assise que einssi ne dit-il pas, mès que il les avoit pris por tel chose , por que il ne les pooit prandre ne ne devoit, li namt sont randu à celui qui les priât.

D’Atorné.

Cil qui n'est présanz ne puet estre atornez.

De Nams.

Se aucuns a pris gage et plège que si namt furent pris, là où il ne pooient ne ne dévoient et une défaute est estainte contre lui, li rois randz les nanz à celui qui le prist.

De Défaute.

En plet de deite dU de chatel se une défaille est atrainte contre le deteur ou contre le demandeeur puisque ils ont été en cort, la querelle est perdue.

D'Omage.

L'en demandoit homage à un emfant dedanz aage et ne disoit l’em pas que ses pères l'eust fet ; li emfes requenut que il devoit une partie de la rente et de l'omage, il ne voloit respondre devant que il fust en aage ; il fu jugié en l'assise de Baieues que li aages le desfandoit, à la première assise après Noël.

En l'an de grâce M. et CC. et XXXVL

De Ratrei.

Li filz qui estoit en la poosté som père voloit retrère la vente que li pères avoit fête de son héritage, il ne le puet fère.

De Croisiez.

L'en demandoit à un homme I héritage, il noia ès plez de la visconté la chartre que l'en disoit que il avoit fète ; après ce il vint en l’asise croisiez et dit que il se voloit desfandre par la croiz, et noia que il n'avoit pas noié la chartre ; ses aversaires requeroit que il la queneust où noiast ? il fu jugié que il ne seroit pas contraintz à ce, ainz le desfandroit la croiz jusqu'à I an.

De Bastardie.

En cause de bastardie se fist cil qui estoit se-mons essonier de voie de cort en la première assise, et en la seconde de mal réséant, et en la tierce autresi ; et en la quarte autresi ; il fu jugié que la derrenière essoine ne seroit pas ; refist toutes ses essoines, et puis fist I atorné, et li atornez fist autresi toutes ses essoines et puis jura langor, e quant la langor fu finée, Raols qui estoit jà croisiez, reprist le plet sus lui , et demanda terme de la croiz et l’ot par jugement.

De Fié et de Gage.

En plet de fieu et de gage se li jureeur dient que ce est gages, mès la dete n'est pas encor paiée, li rois aura la deite, et li demanderres aura son gage.

De Ratrète.

Se vente est ratrete et li achaterres le contredit, et il en chiet par jugement, li rois aura les deniers ; et se l'en doute du verai pris l'en aura le serement du vendeeur, et de l’achateor.

De Garde.

L'en demandoit I emfant qui estoit dedans aage que il fust en la garde au demandeenr pot un fieu de hauberc que il tenoit, li emfes demanda veue et lot. E en l'assise après li demanderres propase ce que il demandoit, et li emfes noia que il ne tenoit pas de lui ce fieu de hauberc ; il fu lors jugié que enqueste en coroit : et porce que la veue avoit été assise ainz que l'enqueste fust ajugiée, la veue fu assignée de rechief.

De Doère.

Se dame fiève son doère elle le pert ; autresi est-il de chascun qui a terre à sa vie.

De fere Chartres.

Se aucuns fet chartre que il ne metra point hors de sa main de la terre qui li est baillée, il n’em porra point mestre hors, et se ill i met, la croix ne le desfandra pas se il en est emplèdiez.

De Relief.

En l’aassise de Quaam le mardi emprès Pasques XIII jorz en la fin d'avrill en l'au de grasoe Met GOet XXXVII, mesire Jehans Maleherbe demandoit à ses homes relief que il avoit paié au segnor de Planes de la mort, ce est à savoir demi relief ; li home disoient que il estoient home monseigneur Jehan, et banier de son moulin, et que il avoit eu relief d'eus, mès il disoient qu'il n'avoient onques paié relief de la mort au segneur de Planes, mès de la mort au seigneur de Turi, et de ce demandoient-il l’enqueste ? il fu jugié que mesires Jehans aurait lé relief, et que il ne seroient pas oi de l’enqueste.

E li sires de Planes estoit présanz, que mesires Jehans requenoissoit à son segneur de cel fieu.

De Ratrete.

Ilec meisme fu-il jugié que se ge faz pès o aucun qui par lingnage veut premièrement retrère le marchié que ge ai achaté, nul del lignage n'en sera puis oiz contre moi ; ce contredistrent pluseur, et ce est faus.

De la Croiz.

Ce ne fu pas ilec, mès ailleurs qe il fu jugié à monsegnor Jehan de Dampierre, que la croiz ne défandroit pas de chartre noié.

De Terre donnée.

Il fu jugié en la devant dite assise que se un chevaliers donne terre à sa fille batarde en mariage, et ill i met après tel condiction que ses maris en rande rente as chevaliers et à ses oirs ; se la fame muert et elle lessé emfanz , et ses maris prant autre famé , la seconde fame ne aura point de dioère, ne li enfant del secout mariage n'i auront point de partie.

De Croisiez.

Il fu jugié ilec meisine que la croiz ne desfandroit pas celui à qui l'en demaudoit rentes que ses frères avoit lessiées à une yglise, et que enqueste en seroit fête sanz veue par les provoires et par les léaus hommes qui furent au testament ; et illeq fu fète euqueste par que l'iglise de mool guaaugna.

D'Ainsné.

Cil qui demande ne sera pas oi se il y a ainzné.

De Briés.

Se cil contre qui briés est pris de novelic dessèsine , ne dit sus la veue que il ni claime riens en celle terre, por ce ne remaint pas que li briés ne core, neis se il dit puis ce en l'asise.

De Nanz.

Se ge faz ma justice en mon fieu et ge i praing nanz, et cil qui il sont les fet randre par les seirgenz le roi, comment en sera-il par droit?

Se aucuns fet recroire ses nanz que ge pris porcc que il tranchoit mon bois, parce que il met gage et plège que je les pris là où ge ne pooie, ne ne devoie ; et après quant la veue est fète, il requenoist en l'assise, ou il est juré par l'enqueste, qe ge les pris là où ge poi et dui, et li nant me sont randu, em porrdi-ge lever amande por cel forfet , dèsque li rois a eu sa merci de ce que cil est enchaoiz du gage et plège que il avoit mis?

De Mariage.

Uns homs vaut le mariage sa fame, le porra nus des parenz à la fame retrere dedanz I an et un jor ? Il est certaine chose que oil.

De Parties.

Mesire Raous de Vais li ainz nez respondi en l'assise de Quaam à son frère qui li demandoit partie d'éritage que il voloit que li puis nez feist les parties, et mesires Raous chosiroit ? Il fuugié que einsi seroit-il, jà soit ce que li puis nez estoit dedanz aage.

De Nanz.

Il fu jugié à Orbec, par de vaut le Han Desvingnes, et pardevant pluseurs autres, porce que Rogier Muldach de amplié mist gage et plege contre ce que mesires Jehans d'Argences disoit que il avoit pris les nanz Rogier là où il pooit et devoit , mes il ne le pot prover, et por ce fu il jugié que cil Rogier doit avoir lassèsine tant que li devant diz Jehans prueve que ill i pueit fère sa justice.

Fin de l’assise